

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**

**RO‘ZIBAYEVA NIGORAXON RAXIMOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK BADIY MATNLARIDA ANTITEZANING  
SEMANTIK VA PRAGMATIK XUSUSIYATLARI  
(T.S.Eliot va Cho‘lpon asarlari misolida)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertasiyasi  
AVTOREFERATI**

**Toshkent – 2024**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)**

**Contents of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD)**

**Ro‘zibayeva Nigoraxon Raximovna**

Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida antitezaning semantik va pragmatik xususiyatlari (T.S.Eliot va Cho‘lpon asarlari misolida)..... 3

**Рузибаева Нигорахон Рахимовна**

Семантические и прагматические особенности антитезы в английских и узбекских художественных текстах (на примере произведений Т.С. Элиота и Чулпана)..... 25

**Ruzibaeva Nigorakhon Rakhimovna**

Semantic and Pragmatic Features of Antithesis in English and Uzbek Literary Texts..... 49

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ  
List of published works..... 53

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**  
**HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**  

---

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**

**RO‘ZIBAYEVA NIGORAXON RAXIMOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK BADIY MATNLARIDA ANTITEZANING**  
**SEMANTIK VA PRAGMATIK XUSUSIYATLARI**  
**(T.S.Eliot va Cho‘lpon asarlari misolida)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertasiyasi**  
**AVTOREFERATI**

**Toshkent – 2024**

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2019.3.PhD/Fil993 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya O'zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus va ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.uzswlu.uz) va «ZiyoNet» Axborot ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** Teshaboyeva Ziyodaxon Qodirovna  
filologiya fanlari doktori, dotsent

**Rasmiy opponentlar:** Siddiqova Iroda Abduzuhurovna  
filologiya fanlari doktori, professor

Nasrullayeva Nafisa Zafarovna  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:** Qo'qon davlat pedagogika instituti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti huzuridagi DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil «27» aprel soat 10<sup>00</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 100138, Toshkent shahri, Kichik xalqa yo'li ko'chasi, 21a. Tel.: (998 71) 230-12-91, (99871) 230-12-92; e-mail: www.uzswlu\_info@mail.ru)

Dissertatsiya bilan O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (3 raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100138, Toshkent shahri, Kichik xalqa yo'li ko'chasi, 21a. Tel.: (99871) 230-12-91, (99871) 230-12-92.

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil «13» aprel kuni tarqatildi.

(2024-yil «13» aprel dagi 3 raqamli reyestr bayonnomasi)



**I.M. Tuxtasinov**  
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash  
raisi, ped.f.d., professor

**X.B. Samigova**  
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash  
ilmiy kotibi, filol.f.d., professor

**J.A. Yakubov**  
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash  
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d.,  
professor

## KIRISH (Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligi va adabiyotshunosligida badiiy adabiyotlarni o'rganish, kognitiv va pragmatik jihatdan yondashish, asliyat va tarjimadagi lingvistik assotsatsiyalarni tadqiq etishga katta e'tibor qaratilmoqda. Bugungi kunda jahon adabiyotida nazmda bitilgan asarlarni o'rganishda yangi usullar paydo bo'lmoqda-ki, fanda ingliz va o'zbek adabiyotining sara asarlaridagi muallif maqsadini tog'ri anglash va o'rganishda lingvopragmatik xususiyatlarini ochib berish yangi metodlar va yondashuvlar orqali amalga oshirishni taqozo etmoqda. Natijada o'zbek va ingliz she'riy matnlaridagi semantikaning stilistik jihatdan muhim vositalardan biri bo'lgan antitezalarni muqoyasa qilib o'rganish lingvopragmatik jihatdan yondashishni talab etmoqda.

Dunyo adabiyotshunoslik va tilshunoslik borasidagi ilmiy tadqiqot markazlarida badiiy matnlarning stilistik xususiyatlari, ularda qo'llangan badiiy tasviriy vositalarning leksik-semantik, milliy-madaniy, pragmatik, lingvopoetik, kognitiv xususiyatlari borasida qiyosiy adabiyotshunoslik va chog'ishtirma tilshunoslik sohalarida ilmiy izlanishlar soni ortib bormoqda. O'zbek jadid adabiyoti namoyandasi, shoir, dramaturg, adib Abdulhamid Cho'lpon va ingliz modernizm she'riyatining yorqin vakili, shoir, dramaturg, muharrir Tomas Eliot asarlari tilining lingvistik xususiyatlari ham o'rganilgan bo'lib, ilmiy izlanishlarning asosiy salmog'ini struktur tilshunoslik paradigmasi asosida amalga oshirilgan tadqiqotlar tashkil etadi. Shu nuqtai nazardan kelib chiqib, she'riy matnlar nasriy matnlardan o'ziga xos fonetik, struktur, leksik-semantik, stilistik hamda pragmatik jihatdan farq qiladi va she'riy matnni ushbu sathlarda aks ettirish, ayniqsa antitezalar masalasi birmuncha murakkab sanalganligi bois ushbu yo'nalishda tadqiqot olib borish muhim va dolzarb. Ularni qiyosiy adabiyotshunoslik, tilshunoslik va tarjimashunoslik sohalarida tadqiqot olib boorish maqsadga muvofiq.

Mamlakatimizda milliy adabiyotimiz namoyondalari A.Cho'lpon, Fitrat, A.Qodiriy asarlari jadid ma'rifatparvarlarining hayoti, ijtimoiy faoliyati, ilmiy-ijodiy merosini o'rganish va targ'ib va tatbiq etish bo'yicha yurtimizda katta ishlar amalga oshirilmoqda. Prezidentimizning 2023-yil 22-dekabr kengaytirilgan kengashdagi nutqida ta'kidlaganidek, "Mamlakatimiz o'z taraqqiyotining yangi, yuksak bosqichiga kirayotgan hozirgi paytda bizga jadid bobolarimiz kabi g'arb ilmfan yutuqlari bilan birga, milliy qadriyatlar ruhida tarbiya topgan yetuk kadrlar suv bilan havodek zarur".<sup>1</sup> Ushbu nuqtai nazardan kelib chiqqan holda, adabiyotshunoslik sohasining obykti bo'lgan badiiy adabiyot namunalarni tilshunoslik, adabiyotshunoslik, tarjimashunoslik nuqtayi nazaridan tadqiq etish imkonini yaratadi. Xususan she'riy asarlar uslubiyati, badiiy san'atlar, ularning badiiy-estetik qiymatini oshirishga xizmat qiladigan stilistik vositalar, xususan, ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlardagi antitezaning qo'llanishi, uning

---

<sup>1</sup> Mirziyoyev Sh.M. "Ma'naviyat boshqa sohalaridan oldinda yurishi, yangi kuchga, yangi harakatga aylanishi kerak". 2023-yil 22-dekabrda Respublika Ma'naviyat va ma'rifat kengashining kengaytirilgan yig'ilishidagi nutqi.

struktur, semantik hamda pragmatik xususiyatlarini tadqiq etish, antitezaning soʻz birikmasi yoki gap tarkibida qoʻllanishining morfologik, sintaktik, semantik xususiyatlari, muallifning badiiy intensiyasini yetkazishda antitezadan foydalanish xususiyatlarini qiyosiy aspektda keng monografik jihatdan tadqiq qilish, tanlangan mavzuning dolzarbligini belgilab beradi.

Oʻzbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son “Oʻzbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish boʻyicha “Harakatlar strategiyasi togʻrisida”gi Farmoni, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son “Oliy taʼlim tizimini yanada rivojlantirish chora tadbirlari togʻrisida”, 2020-yil 8-oktiyabrdagi F-5598-sonli “Qatagʻon qurbonlarning merosini yanada chuqur oʻrganish va ular xotirasini abadiylashtirishga doir qoʻshimcha chora-tadbirlar togʻrisidagi farmoyishi; 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “Oʻzbekiston Respublikasida xorijiy tillarni oʻrganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari toʻgʻrisida”gi qarorlarida mazkur faoliyatga tegishli hamda boshqa meʼyoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu tadqiqot muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yoʻnalishlariga mosligi.** Dissertatsiya tadqiqoti respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, maʼnaviy-maʼrifiy rivojlantirishda innovatsion gʻoyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yoʻllari” ustuvor yoʻnalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning oʻrganilganlik darajasi.** Badiiy matnlar uslubi, ularda qoʻllangan stilistik usullar, xususan, antitezaning nasriy va sheʼriy matnlarda qoʻllanishi borasida Oʻzbekiston, Rossiya, Yevropa va boshqa mintaqa olimlari tomonidan adabiyotshunoslik, tilshunoslik sohalarida ilmiy izlanishlar olib borilgan. Jumladan, mamlakatimizda tilshunoslikning alohida sohasi hisoblangan stilistika, uning tadqiqot obyektlari, matn lingvistikasi, stilistik vositalarning badiiy matndagi oʻrni, tarjima muammolariga bagʻishlangan bir necha ishlar amalga oshirilgan<sup>2</sup>. Oʻzbek tilshunosligida antitezaning til birligi, xususan, qoʻshma gaplar doirasidagi vazifasi, uning oʻziga xos jihatlari, antitezani yuzaga keltiruvchi til va nutq birliklari A.Mamajonov<sup>3</sup>, qoʻshma gaplar umumiy stilistikasining asindeton,

<sup>2</sup> Kўчқортоев И. Бадий нутқ стилистикаси. – Тошкент: ТошДУ, 1975. – 213 б.; Дониёров Х, Йўлдошев Б. Адабий тил ва бадий стил. – Тошкент: Ўздавнашр, 1962. – 173 б.; Мамадов Х. Лексико-стилистикальные особенности художественной прозы Алишера Навоий. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Тошкент: 1969.; ; Исҳоқов Ё. Тазод. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1970. – №5. – Б.80-83.; Каримов А. Лексико-семантические и стилистические особенности языка поэмы “Фарход и Ширин” Алишера Навоий. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Тошкент: 1973.; Мамажанов А. Қўшма гапларда антитеза. Ўзбек тили ва адабиёти. – 1990. №6. 27 б.; Каримов С. Ўзбек тилининг бадий услуби. Филол.фан.док...дисс.– Самарканд: 1993. – 221 б.; Шомақсудов А, Расулов И, Қўнгуоров Р, Рустамов Х. Ўзбек тили стилистикаси. – Т.: Замон, 1983. – 237 б.; Мамажанов А. Стилистические особенности сложных предложений современного узбекского литературного языка. Автореф.дисс. докт.филол.наук. – Ташкент: 1991. – 59 с.; Мусаев Қ. Стилистические вопросы художественного перевода с английского языка на узбекский. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд: 1967. – 25 б.; Маҳмудов Н. Ўхшатишлар – образли тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т.: 2011. № 3. – Б.19-24.; Бобохонова Л.Т. Инглиз тили стилистикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1995. – 140 б.; Йўлдошев У. Ҳажвий матнлар таржимасининг лингвостилистик ва лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз тилига таржима қилинган ўзбек халқ латиқалари мисолида). Филол. фан. ф. д. (PhD) дисс. автореф. – Тошкент: 2017. – 24 б.

<sup>3</sup> Мамажанов А. Қўшма гапларда антитеза. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т.: 1990. №6. – Б. 27-35.

polisindeton, antiteza va xiazm misolidagi muammolari bo'yicha I.O'sarov<sup>4</sup>, antitezaning badiiy matnda, xususan, she'riyatda qo'llanishiga bag'ishlangan tadqiqot G.Keldiyorova<sup>5</sup> kabi olimlar tomonidan o'rganilgan. Rus olimlaridan Y.Plaksina<sup>6</sup>, Y.Fursova<sup>7</sup>, Liao Leye-Yuex<sup>8</sup>, S.Koryukina<sup>9</sup> O'zbekiston olimlari singari antitezani tilshunoslik, adabiyotshunoslik, kognitiv tilshunoslik nuqtayi nazardan o'rgangan. Yevropa va boshqa mintaqa olimlaridan esa Anna Felrtako<sup>10</sup>, Uilyam Man, Sandra Tompson<sup>11</sup>, Sanda Harabagui<sup>12</sup>, L.Vertayeva<sup>13</sup> kabilar leksik qarama-qarshilik, antitezani yuzaga keltiruvchi antonimik birliklar, antitezani badiiy matn yaratish usuli sifatida tadqiq qilish masalalarini o'rgangan.

Biroq, antitezaning she'riy asarlarda qo'llanishi, uning kontrast, ziddiyat va qarama-qarshilik tushunchalarini namoyon etishda til va nutq birligi sifatida qo'llanishi, ingliz va o'zbek tillarida badiiy adabiyotda antitezaning morfologik jihatdan so'z turkumlari va sintaktik jihatdan gap bo'laklari vazifasida qo'llanishi, ularning leksik-semantik xususiyatlari, muallif badiiy intensiyasini yaratishda antitezadan foydalanish usullari, ingliz va o'zbek she'riy asarlarda antitezaning qo'llanishidagi izomorfik va allomorfik xususiyatlari kabi masalalarga e'tibor qaratilish nuqtayi nazardan mazkur dissertatsiya yuqorida ta'kidlab o'tilgan ilmiy izlanishlardan farq qiladi.

**Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlar rejalari bilan bog'liqligi.** Dissertatsiya O'zbekiston davlat jahon tillari universitetining ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq № I-204-4-5 "Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikasion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o'quv jarayoniga joriy etish" mavzusidagi innovasion loyiha doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** ingliz va o'zbek tilidagi she'riy matnlarda qo'llangan antitezaning struktur-semantik va pragmatik xususiyatlarini Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot she'riy asarlari asosida ochib berishdan iborat.

### **Tadqiqotning vazifalari:**

---

<sup>4</sup> Ўсаров И.К. Қўшма гаплар умумий стилистикасининг муаммолари (асиндетон, полисиндетон, антитеза ва хиазм материаллари асосида). Филол. фан. ном. дисс. – Андижон: 2004. – 59 б.

<sup>5</sup> Келдиёрова Г.С. Ўзбек бадийи нуқтида антитеза (Э.Воҳидов шеърини мисолида). Филол. фан. ном. дисс. – Тошкент: 2000. – 145 б.

<sup>6</sup> Плаксина Е.Б. Антитеза в заголовках статей российской и французской прессы. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Екатеринбург, 2007. – 23 с.

<sup>7</sup> Фурсова Е.В. "Дискурсивные параметры стилистического приема антитезы (на материале англоязычного художественного текста)". Дисс...канд.филол.наук. – Москва: 2008. – 185 с.

<sup>8</sup> Лее-Йуех Л. Стилистика контраста в автобиографической прозе М.Горького и И.Бунина. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Санкт-Петербург: 1999. – 22 с.

<sup>9</sup> Корюкина Е.С. Проблема определения антитезы в терминологических словарях и справочниках // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – № 5. – Нижегород, 2012. – С. 300-303.

<sup>10</sup> Feltracco A. Lexical Opposition and Discourse Contrast: A Data-driven Investigation. Doctoral Thesis. – University of Bergamo. 2017. – 242 p.

<sup>11</sup> Man W, Thomson A. Rhetorical structure Theory: A theory of Text organization. – University of South Caroline: 1987. – 82 p.

<sup>12</sup> Harabagiu S., Hickl A., and Lacatusu F. Negation, Contrast and Contradiction in Text Processing. // In Association for the Advancement of Artificial Intelligence (AAAI). – Boston, 2006. Volume 6. – PP. 755-762.

<sup>13</sup> Вертаева Л. В. Антитеза как принцип организации художественного текста (на материале современного английского языка): автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04 / Вертаева Л.В. – Минск, 1984. – 22 с.

Antiteza tushunchasi, uning tilshunoslik va adabiyotshunoslikda o'rganilishi hamda uning o'ziga xos xususiyatlarini tavsiflab berish;

Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot asarlarining lingvostilistik xususiyatlarini ochib berish;

Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliotning she'riy asarlarida qo'llangan antitezaning struktur-semantik, kommunikativ-pragmatik jihatlarini asoslab berish;

she'riy matnlarda muallifning badiiy pragmatik intensiyalarini yetkazishda antitezadan foydalanish jihatlarini tahlil qilish.

**Tadqiqotning obyekti** sifatida ingliz va o'zbek shoirlari Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot she'riy asarlarida qo'llangan antitezalar olingan.

**Tadqiqotning predmetini** ingliz va o'zbek shoirlari Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot ning she'riy asarlarida qo'llangan antitezalarning leksik-semantik va pragmatik xususiyatlari tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Tadqiqotda komponent, tasnifiy, chog'ishtirma, struktur-semantik, kommunikativ-pragmatik tahlil usullari, shuningdek, lingvostatistik usulning elementlaridan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

kontrast, zidlanish, qarama-qarshilik semalarini ifodalovchi til va nutq birliklari leksik darajada antonimlar, sintaktik darajada antiteza shaklida uchrashi ham ingliz, ham o'zbek tiliga xosligi, o'zbek tilida qo'shma gaplar doirasida uchraydigan tazodning ingliz tilida uchramasligi bu lisoniy birliklarning mazkur tillardagi izomorfik va allomorfik xususiyatlarini ifodalashi asoslangan;

ingliz va o'zbek tillaridagi she'riy matnlarda qo'llanadigan antiteza morfologik jihatdan ot, sifat, ravish, fe'l va uning vazifadosh shakllari (sifatdosh, harakat nomi) kabi so'z turkumlariga mansub antonimlar va inkor so'z yasovchi qo'shimchalar asosida yuzaga kelishi Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot asarlaridagi antitezalar asosida dalillangan;

Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot she'riyatida mualliflarning pragmatik intensiyalariga erishishda lisoniy vositalarning rolini ko'rsatib berish orqali ingliz tilidagi she'riy matnlarda antiteza o'zaro zidlanishga asoslangan so'zlarning denotativ ma'nolari, o'zbek tilida esa ko'proq konnotativ ma'nolari asosida yuzaga kelishi aniqlangan;

ingliz tilidagi she'riy matnlarda muallifning pragmatik intensiyalariga erishish orqali o'quvchining e'tiborini jalb etishda metafora, antiteza, metonimiya, alluziya kabi stilistik vositalar, o'zbek she'riyatida esa metafora, antiteza, jonlantirish, kinoya, shuningdek, stilistik vositalar uyg'unligi faol qo'llanishi ingliz va o'zbek tillaridagi she'riy matnlar orqali isbotlangan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

ingliz va o'zbek tillarida zidlanish, qarama-qarshilik, kontrast kabi tushunchalarning rus-o'zbek-ingliz tillaridagi tavsifi o'rganilgan, ularning o'zaro bir-biridan farqli jihatlari aniqlangan;

Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliotning she'riy asarlari tahlili amalga oshirilgan va ularda antitezani yuzaga keltirgan antonimik so'zlarning morfologik, sintaktik, semantik xususiyatlari ochib berilgan;

ingliz va o‘zbek tillari she‘riy matnlarida muallifning badiiy intenzivligini yetkazishda antitezadan foydalanish usullari aniqlangan;

chog‘ishtirilayotgan tillar she‘riy asarlarida qo‘llangan antitezada badiiy intenzivligini yaratishda metafora, metonimiya, personifikatsiya, alluziya, o‘xshatish, takror kabi stilistik vositalardan foydalanish borasida takliflar ishlab chiqilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** ishda qo‘llanilgan ilmiy yondashuvlar, metodologik usullar, nazariy ma‘lumotlarning ishonchli manbalardan olingani, amaliy misollar til materiallariga tayanilgani, ishda zamonaviy tadqiq usullaridan foydalanilganligi, respublika, xalqaro miqyosdagi ilmiy-uslubiy, ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to‘plamlari, O‘zbekiston Respublikasi OAK ro‘yxatidagi jurnallar hamda xorijiy ilmiy jurnallarda chop etilgan maqolalar, xulosalar, taklif va tavsiyalarning amaliyotda joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ingliz va o‘zbek tillaridagi she‘riy asarlarning uslubi, she‘riy matnlarda qo‘llangan stilistik usullar, xususan antitezalarning qo‘llanishi, ularning morfologik, struktur-semantik va pragmatik xususiyatlari borasida nazariy materiallardan ingliz va o‘zbek adabiyotining uslubini keng tadqiq etish, tarjimashunoslikning lingvostilistik masalalarini keng o‘rganish, turli stilistik vositalarning kognitiv, konseptual xususiyatlarini o‘rganish kelgusida mazkur masalalar yuzasidan qiyosiy aspektda monografik tadqiqotlar olib borishda qo‘llanilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati filologiya va tillarni o‘qitish, xorijiy til va adabiyoti, tarjima nazariyasi va amaliyoti yo‘nalishlarida “Ingliz tili stilistikasi”, “Stilistika va matn tahriri”, “Matn lingvistikasi”, “Qiyosiy tipologiya”, “Tarjima nazariyasi” kabi fanlardan ma‘ruza matnlarini yaratishda, turli metodik tavsiyanomalar tuzishda, filolog va tarjimon mutaxassislarni tayyorlaydigan oliy o‘quv yurtlarida bakalavr va magistr uchun o‘quv qo‘llanmalar, darsliklar yozishda hamda ikki tilli lug‘atlar tuzishda foydali manba bo‘lib, xizmat qilish imkoniyati mavjudligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida antitezaning semantik va pragmatik xususiyatlari chog‘ishtirma aspektida tadqiq qilish asosida:

kontrast, zidlanish, qarama-qarshilik semalarini ifodalovchi til va nutq birliklari leksik darajada antonimlar, sintaktik darajada antiteza shaklida uchrashi ham ingliz, ham o‘zbek tiliga xosligi, o‘zbek tilida qo‘shma gaplar doirasida uchraydigan tazodning ingliz tilida uchramasligi bu lisoniy birliklarning mazkur tillardagi izomorfik va allomorfik xususiyatlarini ifodalashiga oid xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida bajarilgan F3-20191258-raqamli “O‘zbek adabiyotining ko‘p tilli (o‘zbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 04-iyuldagi 0311-1303-son ma‘lumotnomasi). Natijada, kontrast va zidlanishni ifodalovchi so‘z birikmalari aksariyat ot, sifat, ravish, fe‘l va uning vazifadosh shakllari (sifatdosh, harakat nomi) kabi so‘z turkumlariga oid

antonimlarga asoslanganligi loyihaning ilmiy-nazariy konsepsiyasini yangi fikr-mulohazalar bilan boyitishga xizmat qilgan;

ingliz she'riy matnlarda muallifning pragmatik intensiyalariga erishish orqali o'quvchining e'tiborini jalb etishda metafora, antiteza, metonimiya, alluziya kabi stilistik vositalar, o'zbek she'riyatida esa metafora, antiteza, jonlantirish, kinoya, shuningdek, stilistik vositalar uyg'unligi faol qo'llanishiga oid xulosalardan O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Xalqaro aloqalar va badiiy tarjima bo'limining ish jarayonida foydalanilgan (O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasining 2022-yil 17-iyundagi 01-03/806-son ma'lumotnomasi). Natijada, Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot she'riyatidagi antitezalar tarjimalarining qiyosiy tahlilida she'riy tarjimadagi antiteza stilistik vosita sifatida qaralib, boshqa asarlar tarjimasida qo'llash uchun ilmiy-metodik manba bo'lib xizmat qilishi ta'minlangan hamda she'riy matnlarning pragmatik tahlili ushbu ijodkorlar asarlarini tarjima qilishda muhim manba bo'lib xizmat qilgan;

ingliz va o'zbek tillaridagi she'riy matnlarda qo'llanadigan antiteza morfologik jihatdan ot, sifat, ravish, fe'l va uning vazifadosh shakllari (sifatdosh, harakat nomi) kabi so'z turkumlariga mansub antonimlar va inkor so'z yasovchi qo'shimchalar asosida yuzaga kelishi Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot she'riy asarlaridagi antitezalarning komponent tahlil qilish asosida dalillanganligiga oid xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021-2023-yillarda bajarilgan F3-20191258-raqamli "O'zbek adabiyotining ko'p tilli (o'zbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish" mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 04-iyuldagi 0311-1303-son ma'lumotnomasi). Natijada zidlanishni ifodalovchi so'z birikmalari aksariyat ot, sifat, ravish, fe'l va uning vazifadosh shakllari (sifatdosh, harakat nomi) kabi so'z turkumlariga mansub antonimlar va inkor shaklda so'z yasovchi qo'shimchalar asosida yuzaga kelishi loyihaning ilmiy-nazariy konsepsiyasini aniq xulosalar bilan boyishiga xizmat qilgan;

Abdulhamid Cho'lpon va Tomas Eliot she'riyatida mualliflarning pragmatik intensiyalariga erishishda lisoniy vositalarning rolini ko'rsatib berish orqali ingliz tilidagi she'riy matnlarda antitezada o'zaro zidlanishga asoslangan so'zlarning denotativ ma'nolari, o'zbek tilida esa ko'proq konnotativ ma'nolari asosida yuzaga kelishiga oid xulosalardan O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi "Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ'ib va tatbiq qilish bo'yicha kompleks chora-tadbirlar" dasturining 35-bandi doirasida foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi madaniyat vazirligining 2022-yil 6-oktabrdagi 03-12-13-4158-son ma'lumotnomasi). Natijada mazkur dastur doirasida kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ'ib va tatbiq qilish jarayonlarining saviyali amalga oshirilishiga erishilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Mazkur tadqiqot natijalari 7 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarda muhokamadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 20 ta ilmiy ish chop etilgan, xususan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya

komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 9 ta, shulardan milliy ilmiy jurnallarda 5 ta, xorijiy ilmiy jurnallarda 4 ta maqola nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, dissertatsiya hajmi 130 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning **Kirish** qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi yoritilgan, tadqiqotning maqsad va vazifalari aniqlangan, metodlari tavsiflangan, tadqiqot obyekti, predmeti aniqlangan, ishning ilmiy yangiligi, olingan natijalarning ishonchligi, ilmiy-amaliy ahamiyati asoslab berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprotatsiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi hamda hajmi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Antiteza chog'ishtirma tilshunoslikning tadqiqot obyekti sifatida”** deb nomlangan birinchi bobida zidlanishni ifodalovchi til birliklarining nazariy asoslari, antitezaning tilshunoslik va adabiyotshunoslikda o'rganilishi, antiteza tushunchasi va uning o'ziga xos xususiyatlari o'rganilgan.

Tilshunoslikda qarama-qarshilikni ifodalash uchun bir qancha tushunchalar mavjud. Praga lingvistik maktabiga yaqin yo'nalishlarda bu borada ikkita termin, ya'ni “qarama-qarshilik” va “kontrast” tushunchalaridan foydalanish belgilangan bo'lib, ular paradigmatic va sintagmatic tamoyil asosida qo'llanadi. A.Martine asarlarida kontrast deganda nutq zanjiri birliklari orasidagi munosabatlar, qarama-qarshilik bir xil paradigmaga mansub birliklar orasidagi munosabatlar tushunilishi e'tirof etilgan<sup>14</sup>. Ingliz va o'zbek tillaridagi zidlanishni ifodalovchi lisoniy vositalarni o'zaro tadqiq etganimizda ularni leksik vositalar hamda sintaktik vositalarga ajratib o'rganishni maqsadga muvofiq ekanligini e'tirof etmoqchimiz. Tilda zidlanishni leksik sathda ikki so'zni bir-biriga qarshi qo'yish antonimiya bo'lib, o'zaro zidlangan so'zlar antonimlar deyiladi. Kontrast ma'nosini ifodalovchi lisoniy vosita esa antiteza sintaktik birligi bo'lib, uning shakllanishida antonimlar asos vazifasini o'taydi. Aksariyat antitezalarning yaratilishida antonimlar alohida ahamiyat kasb etadi. Antiteza sintaktik birligini badiiy adabiyotda o'ziga xos badiiy tasviriy vosita ko'rinishida o'z o'quvchisi e'tiborini kengroq jalb qilish maqsadida qo'llanishi uning adabiyotshunoslikda badiiy tasviriy vosita, tilshunoslikda stilistik usul sifatida interpretatsiya qilishga undaydi. Kontrastni yaratishda antonimlarning eng yuqori darajasi bilan ajralib turadigan to'liq antonimlardan tashqari, boshqa lingvistik vositalar, masalan, konversiya va ekonimlarning yakuniy qarama-qarshiligi ham ishtirok etishi mumkin. Konversiya – bu bir xil vaziyatni tasvirlaydigan, lekin har xil nuqtayi nazardan, vaziyatning turli ishtirokchilariga nisbatan jarayonni qarama-qarshi tomondan aks ettiruvchi juft so'zlar (sell-buy, borrow-lend). Ekonimlar – umumiy giperonim bilan bir xil

<sup>14</sup> Мартине Андрея. Основы общей лингвистики. – М.: УРСС, 2004. – С. 221.

darajadagi umumlashtiruvchi soʻzlar boʻlib, pozitsiyasi va vazifasi boʻyicha bir xil boʻlgan bu soʻzlar bitta aniq tushunchaga tegishli boʻladi (father-mother, winter-summer)<sup>15</sup>. Antonimlarning bu kabi turlari ham antitezaning yaratilishida faol ishtirok etadi. Ular leksik sathdan sintaktik sathga koʻchganda, yaʼni nutq mahsuliga aylanganda antiteza vazifasini oʻtaydi.

Tilda zidlanishni ifodalovchi lisoniy vositalar, yaʼni antonimlarning asosiy uslubiy vazifasi – bu antitezani ifodalashning leksik vositasi boʻlishdir. Antiteza uslubiy vosita sifatida xalq sheʼriyatida, masalan, maqollarda keng tarqalgan: *Yosh kelsa ishga, qari kelsa oshga*.

Antiteza oddiy “Kuchli har doim ayblashga ojizdir” va murakkab “Biz yomonlik va muhabbatga hech narsani qurbon qilmasdan, nafratlanamiz va tasodifan sevamiz. Qonda olov qaynab turganda qandaydir maxfiy sovuqlik hukmronlik qiladi”. Odatda bunday vaziyatlarda bir nechta antonim juftlar murakkab antitezani hosil qiladi.

Antiteza oʻzbek va chet el olimlarining tilshunoslik, adabiyotshunoslik, kognitiv tilshunoslik sohalarida oʻrganilgan boʻlib, izlanishlarda asosan antitezaning nutqda qoʻllanishining lingvistik xususiyatlari, antonim asosan leksik birliklarda namoyon boʻlishi va antiteza esa matnda ifodalanganligi bois diskursiv xususiyatlarga ega ekanligi bilan farqlanishi koʻrsatib oʻtilgan.

A.Mamajonov antiteza borasida quyidagi fikrlarni eʼtirof etadi: “Nutqning ifodalililigini kuchaytirish maqsadida maʼnosiga koʻra bir-biriga zid tushunchalar, mazmun jihatdan biri ikkinchisini rad qiluvchi fikrlarni qarama-qarshi qoʻyish orqali qiyoslash usuli antiteza hosil qilinadi. Bu usul hozirgi oʻzbek adabiy tilida keng qoʻllaniladi. Antitezaning asosiy vazifasi kontrastlash hisoblanadi. Semantik kontrast asosida maxsus sintaktik strukturaga ega boʻlgan nuqt birliklarini stilistik maqsadda qarama-qarshi qoʻyish natijasida antiteza hodisasi yuzaga keladi”<sup>16</sup>.

I.Oʻsarovning fikricha, “antiteza hodisasi qoʻshma gaplar orqali ifodalanuvchi universal lisoniy hodisa boʻlib, unda asosan ikki komponentli qoʻshma gap orqali uning komponentlari oʻrtasida oʻzaro ham shaklan, ham mantiqan bir-biriga zid, qarama-qarshi boʻlgan voqea-hodisalar ifodalanadiki, shu yoʻsinda obyektiv borliqdagi turli-tuman nomutanosiblik va ziddiyatlar aks ettiriladi”<sup>17</sup>.

G.Keldiyorovanning qayd etishicha, antiteza qarama-qarshi qoʻyish maʼnosini bildiradi. Bu sanʼat turidan ifodalilikni kuchaytirish uchun qarama-qarshi tushunchalarni, fikr, obraz, narsa va hodisalarni, shaxslar xarakterini qiyoslash maqsadida foydalaniladi. Antitezadan sheʼriy asarlarda muhim badiiy poetik vosita sifatida foydalaniladi. Unda ikki qarama-qarshi qutb biri-ikkinchisini inkor etadi, koʻproq fikr qarama-qarshiligi nazarda tutiladi. Buni his etish, tushunishda bir-biriga zid qoʻyilgan narsa yoki hodisalarga nisbatan tinglovchining diqqati muhimdir<sup>18</sup>.

<sup>15</sup> Седых Э.В. Контраст в поэзии как один из типов выдвижения: Дисс...канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: 1997. – С. 208.

<sup>16</sup>Мамажанов А. Қўшма гапларда антитеза // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1990. №6. – Б. 27.

<sup>17</sup> Ўсаров.И.К. Қўшма гаплар умумий стилистикасининг муаммолари (асиндетон, полисиндетон, антитеза ва хиазм материаллари асосида). Филол. фан. ном. дисс. – Андижон: 2004. – 27 б.

<sup>18</sup> Келдиёрова Г.С. Ўзбек бадий нуктида антитеза (Э.Воҳидов шеърятти мисолида). Филол. фан. ном. дисс. – Тошкент: 2000. – Б. 27 .

L.A.Vvedenskaya va L.G.Pavlova “nuqtni jonlantirish, unga emotsionallik, ifodaviylik, obrazlilik baxsh etish uchun antitezadan foydalaniladi”<sup>19</sup>, deb hisoblaydilar. Qarama-qarshi hodisa va belgilarni taqqoslashga asoslangan bunday uslub antiteza hisoblanadi: ushbu stilistik vositaning asosiy fazilati shundaki, antitezaning ikki qismi bir-birini yoritib turadi, shuningdek qisqa shaklda ifodalanadi, bu uning ifodaviylik quvvatini kuchaytiradi<sup>20</sup>.

“The New Encyclopedia Britannica”da antitezaning quyidagicha ta’rifi mavjud: “a figure of speech in which irreconcilable opposites or strongly contrasting ideas are placed in sharp juxtaposition and sustained tension” (keskin va doimiy qarama-qarshilikda ifodalanadigan murossasiz va kuchli qarama-qarshi fikrlarni tasvirlaydigan nutq uslubi)<sup>21</sup>.

Antiteza qarama-qarshilik va zidlanishni ifodalaydigan stilistik usul bo‘lib, u antonim asosiga quriladi, ya’ni har qanday antitezada antonim belgisi bo‘ladi. Antiteza badiiy matnda badiiy tasviriy vosita hisoblanib, o‘zaro qarama-qarshilik, zidlanish asosida badiiy ifodalalilikni, ta’sirchanlikni, ekspressivlikni yuzaga keltirish uchun qo‘llanadi. Antitezaning antonimdan ajratib turadigan asosiy farqi antiteza mikro va makromatnlarda qo‘llanib sintaktik va sintagmatik xususiyatlarga ega.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi “**Ingliz va o‘zbek tillarida antitezaning lingvistik xususiyatlari**” deb nomlanib, antitezaning struktur-semantik xususiyatlarini o‘zbek jadid adabiyotining taniqli namoyandasi Abdulhamid Cho‘lpon va ingliz adabiyotining yetuk namoyondalaridan bo‘lgan Tomas Eliotning she’riy asarlari tili va ularda qo‘llangan antitezalarning struktur-semantik xususiyatlari tadqiq etildi.

Adabiy til muayyan umumxalq tilining qayta ishlangan va me’yorlashtirilgan, mazkur tilda so‘zlashuvchi xalqning madaniy ehtiyojlariga xizmat qiluvchi til shakli hisoblanadi. Adabiy tilning ikki – og‘zaki ham yozma ko‘rinishi mavjud. Har qanday adabiy til xalq og‘zaki nutqi asosida shakllanib, shu xalq tiliga xos shevalarni umumlashtiradi va barcha sheva vakillari uchun tushunarli shakl oladi.

Badiiy asar tili badiiy uslubning o‘ziga xos qonuniyatlarga bo‘ysingan holda ish ko‘radi. Badiiy til shoir yoki yozuvchining xalqning muloqot jarayonida qo‘llanadigan adabiy til mahsulidan mohirona foydalangan holda o‘ziga xos badiiy-estetik zavqni bag‘ishloqchi asarlarni yaratadi. Bu jarayonda turli xil badiiy tasviriy vositalardan foydalanadiki, bu holat o‘quvchining o‘ziga jalb qilishda katta ahamiyat kasb etadi.

A.Cho‘lpon va T.Eliotning she’riy asarlarini lingvostilistik xususiyatlarini tahlil qilar ekanmiz, bu ikki yozuvchining asarlarida ham metafora, mubolag‘a, personifikatsiya, o‘xshatish, metonimiya stilistik usullari faol qo‘llanganligining guvohi bo‘ldik. Bu esa mazkur shoirlar asarlari naqadar badiiy tasviriy vositalarga boy ekanligini ko‘rsatib o‘tadi.

Bundan tashqari, mazkur shoirlarning asarlarida antiteza stilistik vositasi ham faol qo‘llangan bo‘lib, ushbu stilistik vosita ularning poetik asarlarida eng keng

---

<sup>19</sup> Введнская Л.А., Павлова Л.Г. Человеческое слово могучее. – М.: Просвещение. 1984. – С.98.

<sup>20</sup> Сергеич, П. Искусство речи на судею. – Москва: Юрайт, 2024. – С.99.

<sup>21</sup> The New Encyclopedia Britannica. 15th ed. – London: Encyclopedia Britannica, Inc., 1993. Vol. 3. – P. 588.

qo‘llanganligiga sabab, ikki shoir ham o‘z she‘rlari orqali jamiyatdagi turli qarama-qarshiliklar, adolatsizliklar, insonlarning o‘zaro munosabatidagi ziddiyat va qarama-qarshiliklarni yoritib berishga harakat qilishgan.

*Ko‘m-ko‘k ekan, sarg‘aydilar yaproqlar –  
Og‘riq, mag‘lub, tutqun Sharqning yuzidek.  
Bo‘ronlarning ko‘zlari, kim o‘ynoqlar,  
G‘olib G‘arbning qonga to‘lgan ko‘zidek.*

A.Cho‘lponning ushbu she‘riy matnida antiteza hodisasi mag‘lub Sharq va g‘olib G‘arb birikmalari orqali ifodalangan. Matnda ikkinchi she‘riy qatordagi “mag‘lub, tutqin Sharq” birikmasi **ot+ot+ot** modeli asosida yasalgan. g‘olib G‘arb birikmasi **ot+ot** ko‘rinishida so‘z birikmasini hosil qilgan. “Mag‘lub, tutqin Sharq” va “g‘olib G‘arb” birikmalari sintaktik jihatdan tobe hokim usuli orqali yasalgan. Mazkur she‘riy parchada antiteza hosil qilgan so‘z va so‘z birikmasida metonimiya stilistik usuli qo‘llanmoqda. “Mag‘lub Sharq”da metonimiya stilistik usuli qo‘llangan bo‘lib, Sharq so‘zi orqali “Sharq xalqi” nazarda tutilmoqda. “Mag‘lub sharq”qa qarama-qarshi ifoda bu “g‘olib G‘arb” bo‘lib, unda ham metonimiya stilistik usuli qo‘llangan. Bu she‘riy to‘rtlikda qo‘llangan antitezaning antonimiyadan farqi unda zidlanishni bildiruvchi “g‘olib” va “mag‘lub” so‘zlari yakka so‘z vazifasida qo‘llanmaydi. Bu yerda ushbu so‘zlarni Sharq va G‘arb so‘zlariga qo‘shish orqali va unda metonimik ma‘no hosil qilish orqali so‘z birikmasi qilib qo‘llangan. Shu orqali ushbu satrdagi qarama-qarshi ifodalar antitezani hosil qiladi.

*Wait without thought, for you are not ready for thought:*

*So the **darkness** shall be the **light**, and the stillness the dancing.*

Ushbu keltirilgan parchada “darkness” va “light” so‘zlari o‘zaro antonim so‘zlar hisoblanadi. Biroq, ular matn tarkibida kelganligi bois antiteza stilistik usulini hosil qilmoqda “Darkness” so‘zi ot so‘z turkumiga mansub bo‘lib, gap tarkibida ega vazifasida qo‘llanmoqda. Lug‘atlarda “darkness” so‘zining quyidagi leksik ma‘nolarini uchratish mumkin: dark – qorong‘ulik, zulmat, ma‘nosiz, shadow – soya, wickedness – yovuzlik, duskiness, swartheness – xiralik, qoramtirlik. Mazkur parchada “darkness” so‘zining zulmat, yovuzlik ma‘nolari qo‘llanilgan.

“Darkness” leksik birligiga qarama-qarshi bo‘lgan “light” so‘zi ham ot so‘z turkumiga mansub bo‘lib, sintaktik jihatdan ot kesim vazifasida qo‘llanilmoqda. “Light” so‘zi o‘zbek tiliga yorug‘lik deb tarjima qilinib, uning brightness – yorqinlik, lightness – engillik, light source – yorug‘lik manbai, public awareness – jamoatchilik xabardorligi, mental understanding as an enlightening experience – aqliy yechim, divine illumination – ilohiy yorug‘lik, a person regarded very fondly – juda ham qadrlanadigan inson, sparkle – porlamoq, ablaze – alangalangan, light – colored – ochiq rangli, pale – och rangli, clean, clear – toza tiniq, fall – yiqilmoq, dismount – pasaytirish ma‘nolari ham mavjud. Yuqorida keltirilgan parchada esa yorug‘lik ma‘nosida qo‘llanmoqda.

Mazkur she‘riy parchani tahlil qilar ekanmiz bu ikki so‘z leksik birlik sifatida antonimik ma‘no hisoblansa-da, matn tarkibida antiteza stilistik vositasida zulmat o‘rnini yorug‘ kunlar egallaydi ma‘nosi kuchaytirib bermoqda.

A.Cho'lpon va T.Eliotning she'riy asarlarida metafora, mubolag'a, jonlantirish, o'xshatish, metonimiya kabi stilistik vositalarning qo'llanishi ushbu shoirlar asarlari lingvostilistik xususiyatlaridagi izomorfik xususiyatlarni ko'rsatib bersa, A.Cho'lponda kinoya, T.Eliot asarlarida esa alluziga ko'proq murojaat etganligi bu ikki shoir ijodinin allomorfik xususiyatlarini namoyon etadi.

A.Cho'lpon she'riyatida qo'llangan antitezalarning morfologik xususiyatlari shundan iboratki, uning asarlarida antonimik ma'no hosil qiluvchi ot, sifat, fe'l, sifatdosh so'z turkumiga oid so'zlar so'z birikmasi va gap bo'lagida qo'llanib she'riy matnlarda antitezani hosil qilgan bo'lsa, T.Eliot bu borada ot, harakat nomi, fe'l, sifat so'z turkumlaridan foydalangan.

A.Cho'lpon she'riyatining sintaktik xususiyatlari **ot+ot, ot+ot+ot, sifat+ot, sifat+sifat+sifat+sifat+ot** modeli asosida yasalgan antitezalar, shuningdek, inkorni anglatuvchi "-siz", "-ma" qo'shimchalari bilan hosil qilingan antitezalarda namoyon bo'ladi. T.Eliot o'z asarlarida antitezani hosil qilishda inkorni bildiruvchi "-un", "-dis", "ir-" kabi prefikslardan foydalanmaganligiga guvoh bo'ldik.

Shuningdek, A.Cho'lpon o'z she'riy asarlarda antitezadan foydalanib, kontrast, qarama-qarshi ma'nolarni yuzaga keltirishda so'zlar, so'z birikmalarning dennotativ va konnotativ ma'nolaridan, T.Eliot antiteza hosil qilishda esa polisemantik ma'noga ega so'zlardan mohirona foydalana olgan.

Dissertatsiyaning **"Antitezaning badiiy matndagi pragmatik xususiyatlari"** deb nomlangan uchinchi bobida she'riy matnlarning pragmatik aspektlari hamda antiteza yordamida muallifning pragmatik intentsiyani yaratish xususiyatlari tahlil etilgan.

She'riy matnning pragmatik xususiyatlari borasida so'z borganda biz avvalo, she'riyat va pragmatikaning o'zaro bog'liqligi va munosabati xususida so'z yuritishimiz maqsadga muvofiq.

Ma'lumki, she'riyat bilan pragmatika mazmun-mohiyati jihatidan bir-biridan farqli jihatlarga ega bo'lib, pragmatikada maqsadga muvofiqlik, natijaga yo'naltirilganlik, harakatning afzalligi yetakchilik qilsa, she'riy matnlarda yuksak ijodkorlik, hissiyot, keng dunyoqarash, badiiy ifoda ustunlik qilishi kuzatiladi.

U.Nosirovaning fikriga ko'ra, "pragmatikaning asosiy yo'nalishi bo'lgan turli harakatlar, ya'ni savollar, xabarlar, va'dalar, minnatdorchilik ifodalari, maslahat, so'rovlar va boshqa muloqot jarayonlari poetik nutqda muallifning badiiy ifodasi ostida namoyon bo'ladi<sup>22</sup>. She'riy matnlarda qo'llanadigan stilistik vositalar va ular yordamida muallifning intentsiyasi pragmatikaning asosiy xususiyatlaridan hisoblanadi.

F.Ayleruning ta'kidicha, "she'riyat tasavvur, emotsiya, haqiqat, ifoda tuyg'usi va she'riyat tilning mavjudligi bilan xarakterlanadigan adabiy faoliyatdir. Shuningdek, u inson tomonidan his-tuyg'u va fikrlarni ifodlash uchun ko'chma ma'noli tillardan foydalanib she'riy matnni misralarga, qatorlarga, baytlarga bo'lib o'rganishga ham e'tibor qaratadi"<sup>23</sup>. Bu orqali F.Ayleru she'riyatda muallif fikrini

<sup>22</sup> Носирова У. Нутқнинг прагматик хусусиятлари. // Scientific journal of the Fergana State University. – Фарғона, 2018. №6. – Б. 80-82.

<sup>23</sup> Ayeleru F. T. Communicative approach to the teaching of literature: A case of Coups de Bilon of David Diop's Le Temps Du Martyr. Cerebral Pages // Journal of General Education. – Nigeria, 2012 №1(3). – PP. 123-133.

o‘quvchiga yetkazib berishda emotsional va ko‘chma ma’noli til birliklaridan foydalanish orqali bevosita pragmatikaga murojaat qilish amalga oshadi, degan fikrni ham ilgari surmoqda.

She’riy matnning pragmatik xususiyatlarini tadqiq qilish asliyat tilidagi lisoniy birliklarning kommunikativ mohiyatini aniqlash, bu o‘rinda lirik qahramon xarakterini, kommunikativ intensiyasini, pragmatik maqsadni ifodalash jarayonida yuz beradigan muloqot vaziyatining ta’siri, shu orqali badiiy asarning pragmatik mazmunini lisoniy va nolisoniy vositalar orqali ifodalanish usul va vositalarini aniqlash imkoniyatini beradi. Bu esa o‘z navbatida badiiy pragmatikaga murojaat etishimizga turtki beradi.

J.Meyning fikriga ko‘ra, badiiy pragmatika til xususiyatlaridan foydalangan holda ijodkorlar o‘z tinglovchilariga samarali hamkorlikni o‘rnatishga qaratilgan ta’sirlarni o‘rganadigan tadqiqot sohasini anglatadi. Bunday ta’sirlar ma’lum bir auditoriyaga, shu jumladan, badiiy asar o‘quvchilariga murojaat qilganda, ushbu xususiyatlardan foydalanish shartlarini aniq ko‘rib chiqishni talab etadi<sup>24</sup>. Demak, badiiy pragmatika bu badiiy asar yaratilayotganda muallif turli lisoniy vositalardan foydalanib, o‘zining fikr va qarashlarini turli stilistik vositalarni qo‘llab, o‘quvchiga ta’sir o‘tkazish va ushbu ta’sir tadqiqi bilan shug‘ullanishni nazarda tutadi.

***“The Hollow Men” by T.S.Eliot***

*We are the hollow men*

*We are the stuffed men*

*Leaning together*

*Headpiece filled with straw. Alas!*

*Our dried voices, when*

*We whisper together*

*Are quiet and meaningless*

*As wind in dry grass*

Shoir ushbu she’riy misralar orqali o‘ziga xos pragmatik ma’no yarata olgan. She’riy matnda pragmatik ma’no hosil qilish uchun esa matnda bir necha stilistik vositalardan foydalangan.

Birinchi qatordagi “hollow men” birikmasi metaforik hisoblanadi va o‘zbek tiliga so‘zma-so‘z “ichi bo‘sh odam”, ma’noviy tarjimada esa “qalbi muzlagan odamlar” sifatida beriladi. Aslida so‘zma-so‘z tarjima qilsak, insonni “ichi bo‘sh” yoki “ichi kovak” deb tasvirlab bo‘lmaydi, chunki inson organizmi muskullar, suyaklar, go‘sht, qon va nerv tolalaridan tashkil topgan. Qalbi muzlagan insonlarga boshqalarda bor, ya’ni olov yetishmaydi. Shuning uchun bu kabi insonlar o‘zlarining qalblarini sovuqligi va hissisligi ustidan yig‘laydilar. Ushbu she’riy matnda muallif yaratgan implitsit ma’no shundan iboratki, qalbi muzlagan insonlar ruhiy jihatdan bo‘sh va har qanday e’tiqoddan mahrum bo‘ladilar. Ushbu she’riy matnda “hollow (bo‘sh, kovak)” so‘zini “men (inson)” so‘ziga metaforik qo‘llash orqali implitsit ma’no hosil qilgan.

Demak, shoir bu yerda she’riy matnning pragmatik ma’nosini ruhiy, hissiy jihatdan kamchilikka ega bo‘lgan insonlarga nisbatan “horror – kovak, bo‘sh,

---

<sup>24</sup> Mey J. When Voices Clash. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1999. – P. 12.

bo'shliq" so'zini ishlatib metafora stilistik vositasini yaratmoqdaki, shu orqali pragmatik ma'noni yuzaga kelishiga sabab bo'lmoqda.

Bundan tashqari, ushbu she'riy matnda "stuffed man (barkamol odam)", "dried voices – quruq (ma'nosiz tovushlar))" kabi birikmalar ham o'zida metafora stilistik usulini hosil qilib, pragmatik ma'no yaratmoqda.

Shuningdek, shoir mazkur pragmatik ma'noni hosil qilishda she'riy nuqtning perlokutiv nutq akti turi hamda direktiv va konstativ kabi pragmatikaning turlaridan foydalanishi, buning uchun esa ushbu she'riy matnda qo'llangan stilistik vositalardan samarali foydalanganligini e'tirof etish maqsadga muvofiq.

Mazkur she'riy matnda pragmatik ma'noni stilistik vositalarni qo'llash orqali implitsit va presuppozitsiyani hosil qilish jarayonini tahlil qilish uchun pragmatik ma'noni yuzaga keltiruvchi stilistik vosita, uning nima orqali ifoda etilganligi, hosil qilingan ma'no turi, nima vositasida ma'no yuzaga chiqayotganligi hamda nazarda tutilgan presuppozitsiyani o'rganib chiqdik va quyidagi jadvalda ushbu tahlilni ko'rish mumkin.

### 1-jadval

#### T.C.Eliotning "The Hollow men" she'rining pragmatik ma'no hosil qilish ko'rsatkichi bo'yicha tahlili

Stilistik vosita	Ifoda	Ma'no turi	Mazmuni	Ma'no vositasi	Presuppozitsiya
metaphor	stuffed man	implicit	filled with triviality	stuffed	stuffing, physical content
metaphor	dried voices	implicit	meaningless	dried	dryness, meaninglessness
metaphor	hollow men	implicit	spiritually empty	hollow	hollowness, spiritual emptiness
simile	As wind in dry grass	implicit	Our dried voices	Wind in dry grass	Dryness, quietness, meaninglessness
metonymy	Voices	implicit	Meaningless of the voices	dried	Non-effective, senseless

A.Cho'lponning she'riy asarlari ham pragmatik ma'no hosil qilishda pragmatikaning ikki asosiy funksiyasidan keng foydalangan. Birinchisi A.Cho'lpon o'z fikr va g'oyalarini o'quvchilariga ta'sirli qilib yetkazishda turli lisoniy vositalardan keng foydalangan. Ikkinchi esa A.Cho'lpon pragmatikaning axborot berish funksiyasidan ham keng foydalangan. Bu orqali shoir o'zining pragmatik maqsadiga erisha olgan. Bu jihatlarni A.Cho'lponning turli she'riy asarlarini pragmatik nuqtayi nazardan tahlil qilish orqali o'rganib chiqdik. Quyida A.Cho'lponning "Maxmudxo'ja Behbudiyga ehtirom" marsiyasida ham ko'rishimiz mumkin.

*Men-da ojiz – u muhitning oldida  
Qabring topib ko'z yoshimni to'kmakka.  
Hamda achchiq shiddatim-la ul yerda  
Oq kallalik-qora devni so'kmakka.*

Mazkur she'riy parchaning pragmatik tahlilini olib boradigan bo'lsak, A.Cho'lponning Mahmudxo'ja Behbudiyning o'limidan ta'sirlanib yozgan hasratlarini ko'rishimiz mumkin. Bu hasratlarni ta'sirchan qilib yaratishda esa turli

stilistik vositalardan foydalangan. Jumladan, “achchiq shiddat”, “oq kallalik”, “qora dev” birikmalari shular jumlasidandir. Muallif “achchiq shiddat” birikmasi orqali metaforik ma’no hosil qilgan. Aslida “shiddat” so’zi tez, tezlik bilan, o’ziga xos g’ayrat bilan degan ma’nolarni anglatadi. Bu so’zga “achchiq” sifatini qo’shish orqali Cho’lpon o’z she’rida Behbudiyning o’limi sabab o’sha davrdagi voqealarga nisbatan alamlarini izhor etmoqda. Bundan tashqari “oq kallalik” va “qora dev” birikmalarida ham metafora, ham kinoya stilistik usuli ko’chma ma’noda qo’llanmoqda. Ushbu birikmalarni tom ma’noda ko’rib chiqadigan bo’lsak, mantiqiy mazmuni ko’rsata olmaymiz. Ammo “oq kallalik” so’z birikmasida ijobiy ma’noda qo’llaniladigan so’z orqali kinoya ohangi ifodalab berilmoqda.

Ushbu jumlada “sofliq” ramzi sifatida qo’llanilishi mumkin bo’lgan so’z tashqi qiyofasidan shunday ko’rinsa-da, aslida u aks ma’noda qo’llanilmoqda. Misraning davomi bo’lmish “qora dev” birikmasidan ham bilib olsak bo’ladi. Ushbu parcha orqali tashqi ko’rinishidan yaxshi, halol ko’ringan insonning aslida ichki dunyosining qora, g’arazli ekanligi bayon etilmoqda. Odatda har bir rang o’z ma’no-mazmuniga egadir. Oq rang poklikni, toza qalb, vijdon, iymon, yaxshi niyat belgisi bo’lib, asarlarda ijobiy ma’noda qo’llaniladi. Qora rang esa qayg’u, g’am, tashvish, vijdosizlik, iymonsizlik belgisi bo’lib, asarlarda salbiy holatni, obrazni shakllantirish uchun qo’llaniladi. Mazkur birikmani qo’llash orqali Cho’lpon o’zi yashagan davrdagi zamonning holatidan, o’zlarini do’st ko’rsatib, aslida Cho’lpon zamondoshlariga ko’p musibatlar solgan Chor Rossiyasi vakillarini tasvirlamoqda.

Yana ham aniqroq aytadigan bo’lsak, Cho’lpon mustabid tuzumni “Oq kallalik qora dev” – deb ta’riflaydi. U bilan olishmoqqa ojizligidan afsus-nadomat chekadi. O’zini Behbudiyning izdoshi deb sanagan, uning pok ruhi oldidagi mas’uliyatni teran his etgan Cho’lpon ustoziga munosib bo’lishga shay ekanini alohida uqtiradi. Bamisoli ustoz kabi she’riyat osmonida yulduz bo’lib, yarqirab nur sochish haqida o’z orzularini o’z asarlarida ham bir necha bor ta’kidlaydi.

Ushbu jumlada “oq” va “qora” antiteza stilistik vositasi “oq” so’zini parchadagi mazmuniga ko’ra o’zi ifodalaydigan aks mazmun berganligi sababli kinoya ohangini ifodalamoqda, shu bilan birga ushbu birlik ma’nosiga ko’ra “oq kallalik qora dev” hayotda mavjud bo’lmaganligi uchun, ya’ni belgi o’xshashligi asosida ma’no ko’chirilganligi sababli metafora stilistik vositasi vazifasida ham kelmoqda. She’riyat mutaxassislari so’zlarning majoziy ma’noda qo’llanishi shoirlar uchun qo’l kelishini ta’kidlaydilar.

## 2-jadval

### A.Cho’lponning M.Behbudiy ga ehtirom she’riy parchasining pragmatik ma’no hosil qilish ko’rsatkichi bo’yicha tahlili

Stilistik vosita	Ifoda	Ma’no turi	Ma’no mazmuni	Ma’no vositasi	Presuppozitsiya
Metafora	Achchiq shiddatim	implitsit	Qasos uchun harakat	xasrat	Alam, ustozni qadrlash
Metafora Kinoiya Antiteza	Oq kallalik qora dev	implitsit	Ikkiyuzlamachilik	Oq va qora ranglari	Mustabid tuzum

Badiiy matnning umumiy pragmatik intentsiyasi bu – o‘quvchiga estetik ta’sir o‘tkazishdir. Biroq, aniq bir vaziyatlarda pragmatik intentsiyaning turlari xilma-xil bo‘lib, ularning har biri o‘z ta’sir kuchiga ega. Pragmatik intensiya matni shakllantirish tamoyili hisoblanadi. U til birliklarini tanlashga hamda matnning struktur-semantik xususiyatlariga ta’sir ko‘rsatadi. Shuning uchun pragmatik tahlilning maqsadi pragmatik intentsiyani ifodalaydigan imlitsit yoki eksplitsit til birliklarini aniqlashga yordam beradi. Pragmatik intentsiyalarning turiga qarab uning tildan foydalanish shakllari turlicha bo‘ladi. Ta’sir va idrokning samaraliligi pragmatik intentsiyaning turiga ham bog‘liq bo‘ladi.

“O‘quvchining e’tiborini jalb qilish” yoki “e’tiborni jalb etishga majburlash” pragmatik intentsiyasi badiiy matnda so‘zlarning turli okkazonal o‘zgarishlari, frazeologik birliklar, sintaktik strukturalarni o‘z ichiga oladigan struktur o‘zgarish vositalarida namoyon bo‘ladi. Bundan maqsad badiiy matn tarkibida o‘quvchining darhol e’tiborini tortadigan lisoniy birliklarni qo‘llash orqali muallif o‘z asariga o‘quvchini yanada keng jalb etadi.

*Ko‘milib yotasiz jonsiz gullarga,  
Siz ham, ay joni bor, qoni bor gullar! (A.Cho‘lpon)*

A.Cho‘lponning mazkur she’riy kupletida muallif o‘z fikr va g‘oyalarini o‘quvchisiga yetkazishda pragmatik intentsiyaning “e’tiborni jalb qilish” turidan foydalangan. Mazkur pragmatik intentsiyani foydalanishda shoir bir necha lisoniy birlik va vositalardan samarali foydalana olgan. Ushbu kupletda “jonsiz gullarga” va “joni bor” birikmalari o‘zaro biri biriga qarama-qarshi ma’noga ega bo‘lib, matnda antiteza stilistik vositasi bo‘lib kelmoqda. Antiteza stilistik vositasi “jonsiz gullar” birikmasidagi “jon” so‘ziga “-siz” inkor yuklamasi hamda “joni bor” birikmasidagi “bor” modal so‘zi o‘zaro antonim ma’no hosil qilmoqda. Ushbu misrada gullarga nisbatan “qon” so‘zini qo‘llash orqali shoir metafora stilistik vositasini ham hosil qilmoqda. Cho‘lpon aksariyat she’rlarida xalqning ruhiyatini uyg‘otish, jonlantirishni maqsad qilgan. Shoir xalqni o‘sha davr mustamlakachiligiga qarshi kurashishga undagan. Yuqoridagi parchada shoir insonlarni joni bor, lekin ruhi singan, kelajakka bo‘lgan umidi singan insonlarni ifodalab bermoqda. Ularni uyg‘onishga, puch xayollarga berilmaslik, hayotda olg‘a qadam tashlashga undamoqda.

Mazkur she’riy parchada shoir “jonsiz gullar” birikmasiga antiteza stilistik vositasi ko‘rinishida zidlanish ma’nosini ifodalash maqsadida “jonli gullar” emas, balki “joni bor, qoni bor gullar” birikmasini qo‘llaydi. Bu orqali shoir o‘quvchi e’tiborini ulug‘ maqsadga qaratadi va uni uyg‘oqlikka, tiriklikka, jonsizlikni tark etib jonlanishga, xo‘rlik va haqorat (ko‘milish)ga rozi bo‘lmaslikka chorlaydi.

Ayni shunday chorlov T.Eliot she’rlarida ham yetakchilik qiladi:

*There is only the fight to recover what has been **lost**  
And **found** and **lost** again and again: and now, under conditions  
That seem unpropitious. But perhaps neither **gain** nor **loss**. (T.Eliot)*

T.Eliotning ushbu she’riy parchasida “o‘quvchining e’tiborini jalb etish” pragmatik intentsiyadan mohirona foydalangan. Bunda muallif antiteza, takror

stilistik usullari, struktur hamda sintaktik o'zgarishlardan samarali foydalangan. She'riy matnda "to find (topmoq)", "to lose (yo'qotmoq)" fe'llarining o'tgan zamon shaklini otlashgan holatda "topganim" va "yo'qotganim" ma'nosida qo'llash orqali gapda antiteza stilistik vositasi qo'llanmoqda.

Bizga ma'lumki, "to find" so'zining rejalashtirmasdan yoki harakat qilmasdan (biror narsani yoki kimnidir) kashf qilmoq, topmoq (izlayotgan narsa yoki shaxs), izlanish orqali nimanidir aniqlamoq, kashf qilmoq, tez-tez tasodifan kelmoq, izlanish yoki harakat orqali nimagadir erishish, o'rganish yoki tajriba orqali kashf qilish, harakat yoki boshqaruv orqali nimagadir erishmoq, aql yoki tuyg'u bilan kashf qilish, ma'lum bir joyda yoki holatda bo'lishni idrok etmoq ma'nolari mavjud. "To lose" so'zining esa biror kim yoki narsaning topa olmaslik, o'yinda yoki musobaqada g'alaba qozona olmaslik, kerakli yoki qadrli narsani saqlab qola olmaslik yoki ushlab turolmaslik, halokatga olib kelmoq, mahrum qilish, o'limi yoki ajralishi tufayli zarar ko'rish, nazorat qilishni yoki sadoqatni saqlab qololmaslik, o'z yo'lini o'tkazib yuborishga sabab bo'lmoq, vazn yo'qotish uchun parhez qilish kabi ma'nolari mavjud. Yuqoridagi she'riy parchada "to find" so'zining "topmoq" ma'nosi hamda "to lose" so'zining esa "kerakli yoki qadrli narsani saqlab qola olmaslik yoki ushlab turolmaslik" ma'nosi o'zaro qarama-qarshi ma'no hosil qilmoqda. Bundan tashqari "gain (foyda)" "loss (ziyon)" so'zlari ham o'zaro ma'no jihatdan bir-biriga zid ma'no ifodalamoqda hamda she'riy matn tarkibidiga sintaktik birlik sifatida antiteza stilistik vositasini yuzaga keltirmoqda. Shuningdek, muallif "And found and lost again and again: and now, under conditions" qatorida "again" so'zini ikki marta qo'llab, takror stilistik vositasidan foydalanmoqda.

O'quvchini jalb etish pragmatik intentsiyasiga erishishda "That seem unpropitious" sintaktik birligida o'zgarish holatini qo'llamoqda. Aslida ingliz tili sintaktik qoidasi bo'yicha ushbu sintaktik birlik "That seems unpropitious" ko'rinishida bo'lishi maqsadga muvofiq. Bu yerda muallif uchinchi shaxs birlik qo'shimchasi "-s" ni tushirib qoldirgan. Shuningdek, she'riy matndagi "found" "lost" so'zlari fe'lning o'tkan zamon shaklida emas, balki fe'lning otlashgan shakllari vazifasida kelmoqda. Bu esa matnda ushbu so'zlardan oldin aniq artikli "the"ni qo'llashni talab qiladi. She'riy matnda esa bunday emas. Bu ham muallifning o'z pragmatik intentsiyasiga erishishda shu kabi xususiyatlardan foydalanganligini ko'rsatib turibdi.

A.Cho'lpon va T.Eliotning she'riy asarlarida antitezani qo'llanishining struktur-semantik xususiyatlari hamda mualliflarning o'z pragmatik intentsiyalariga erishishda lisoniy vositalardan foydalanishning bir qator izomorfik va allomorfik jihatlarini aniqladik.

A.Cho'lpon va T.Eliot she'riy matnlarida antitezani yuzaga keltirishda o'zaro antonimik ma'no hosil qilgan turli so'z turkumlaridan foydalangan. Quyidagi jadvalda ushbu shoirlar o'z asarlarida qo'llagan antitezaga asos bo'ladigan antonimik ma'no hosil qiluvchi so'z turkumlari statistikasini ko'rishimiz mumkin:

**3-jadval****Ingliz va o‘zbek she’riy asarlarida antitezani yuzaga keltiruvchi antonimik ma’noga ega so‘z turkumlarini qo‘llanishi**

So‘z turkumlari	A.Cho‘lpon	T.Eliot
Ot	21	18
Sifat	20	19
Fe‘l	12	9
Ravish	-	4
Son	-	-
Olmosh	-	-
Jami:	53	50

Bundan tashqari, ingliz va o‘zbek she’riy matnlarida antitezani yuzaga keltiruvchi lingvistik vositalarda stilistik usullarni qo‘llash borasidagi lingvostatistik tahlillar natijasi ham quyidagi jadvalda aks ettirildi:

**4-jadval****Antitezani yuzaga keltiruvchi lisoniy vositalarda stilistik usullarning qo‘llanishi**

Stilistik vositalar	A.Cho‘lpon	T.Eliot
Metafora	27	14
Metonimiya	11	17
O‘xshatish	6	4
Jonlantirish	4	3
Mubolag‘a	6	6
Kinoya	3	-
Allyuziya	-	7
Takror	4	4
Oksimoron	-	4
Jami:	61	59

Xulosa qilib aytadigan bo‘lsak, ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida antitezaning semantik va pragmatik xususiyatlari borasida o‘xshashlik va farqli jihatlari A.Cho‘lpon va T.Eliot asarlari misolida ko‘rib chiqildi va quyidagilar aniqlandi:

**O‘xshashlik jihatlari:**

A.Cho‘lpon va T.Eliot asarlarida qo‘llangan antitezaning semantik va pragmatik xususiyatlari borasidagi o‘xshashlik shundaki, ushbu ikki shoir o‘z asarlarida antitezani yuzaga keltiruvchi antonimik ma’no hosil qilishda ot, sifat, fe‘l so‘z turkumidan foydalangan. Antonimik ma’no hosil qilishda ikki ijodkor ham son hamda olmosh so‘z turkumidan foydalanmagan.

Pragmatik intentsiyaga erishishda A.Cho‘lpon ham T.Eliot ham metafora, metonimiya, jonlantirish, o‘xshatish, mubolag‘a, takror stilistik vositalaridan foydalangan.

**Farqli jihatlari:**

A.Cho‘lpondan farqli o‘laroq, T.Eliot antonimik ma’no hosil qilishda ravish so‘z turkumidan ham foydalangan.

Shuningdek, A.Cho‘lpon she‘riyatida antitezani yuzaga keltiruvchi anonimik ma‘no inkorni bildiruvchi qo‘shimchalardan foydalanganligini kuzatish mumkin. T.Eliotda esa bu hodisa uchramaydi.

Pragmatik intentsiyaga erishishda A.Cho‘lpon kinoyadan foydalangan bo‘lsa, T.Eliot alluziya va oksimorondan ham foydalangan.

## XULOSALAR

Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida antitezaning semantik va pragmatik xususiyatlari yuzasidan olib borilgan tadqiqot bo‘yicha quyidagi xulosalarga kelindi:

1. Turli tizimli tillarda zidlanishni ifodalovchi tushunchalar va til vositalari mavjud bo‘lib, o‘zbek tilida “ziddiyat” va “kontrast”, rus tilida “противоположение” va “контраст”, ingliz tilida esa “opposition” va “contradiction” tushunchalari mavjud bo‘lib, “ziddiyat”, “противоположение”, “opposition” leksik sathda antonimlarda, kontrast, contradiction sintaktik birlik sifatida sintaktik sathda, uslubiy jihatdan stilistik sathda namoyon bo‘ladi.

2. Ingliz va o‘zbek tillarida ham antiteza matnning obyektini hisoblanib, so‘z birikmasi hamda mikromatn yoki makromatn tarkibida kelib, tilshunoslikda sintaktik birlik va stilistik vosita funksiyasini bajaradi. O‘zbek tilida asosan, qo‘shma gaplar doirasida uchraydigan xiazm deb ataluvchi turi ham bo‘lib, antitezaning o‘zbek tilidagi yana bir nomi ta‘zod bo‘lib, uning mazkur xususiyatlari ingliz tilida uchramaydi.

3. Antitezaga antonim, korrelyatsiya, inkor, oksyumoron, antifraz kabi yondosh lingvistik hodisalar mavjud bo‘lib, u mazkur vositalardan ham sintaktik, ham semantik va uslubiy xususiyatlarga hamda kontrast funksiyasiga ega.

4. Antonim til hodisasi, antiteza nuqt hodisasi bo‘lsa, antonim matn doirasida ham, matndan tashqarida ham antonimlik xususiyatini saqlaydi. Antiteza esa matnda qarama-qarshi ma‘noda qo‘llanib, matndan tashqarida biri ikkinchisini inkor etmasligi mumkin.

5. A.Cho‘lpon va T.Eliotning she‘riy asarlarini lingvostilistik xususiyatlari bu ikki yozuvchining asarlarida ham antiteza, metafora, mubolag‘a, jonlantirish, o‘xshatish, metonimiya, takror, alluziya kabi stilistik usullari faol qo‘llanganligida, shuningdek ularning asarlarida antiteza faol qo‘llanishi ikki shoir ham o‘z she‘rlari orqali jamiyatdagi turli qarama-qarshiliklar, adolatsizliklar, insonlarning o‘zaro munosabatidagi ziddiyat va qarama-qarshiliklarni yoritib berishga harakat qilganligida ko‘rinadi.

6. Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida qo‘llangan antitezaning struktur xususiyatlari A.Cho‘lpon **ot+ot, ot+ot+ot, sifat+ot, sifat+sifat+sifat+sifat+ot, ot+sifat+ot+ot** modeli asosida yasalgan antitezalar, shuningdek, inkorni anglatuvchi “-siz”, “-ma” qo‘shimchalari bilan hosil qilingan antitezalardan foydalanganligida T.Eliot asarlarida antitezaning sifat+ot modeli, sodda yig‘iq gap, mikromatn kabi ko‘rinishlari qo‘llangan va u o‘z asarlarida antitezani hosil qilishda inkorni bildiruvchi “-un”, “-dis”, “ir-” kabi prefikslardan foydalanmaganligida namoyon bo‘ladi.

7. A.Cho‘lpon o‘z she‘riy asarlarda antiteza orqali kontrast, qarama-qarshi ma‘nolarni yuzaga keltirishda so‘zlar, so‘z birikmalarning dennotativ va konnotativ ma‘nolaridan, jumladan, stilistik vositalar, iplitsit ma‘no ega sinaktik birliklardan, T.Eliot esa antiteza hosil qilishda so‘zlarning polisemantik ma‘nolari, konnotativ ma‘nolar, xususan stilistik vositalardan, presuppozitsiyadan ega sintaktik birliklardan mohirona foydalana olgan.

8. She‘riy matnning pragmatik xususiyatlarini tadqiq qilish asiyat tilidagi lisoniy birliklarning kommunektiv mohiyatini aniqlash, bu o‘rinda lirik qahramon xarakterini, kommunikativ intentsiyasini, pragmatik maqsadni ifodalash jarayonida yuz beradigan muloqot vaziyatining ta‘siri, shu orqali badiiy asarning pragmatik mazmunini lisoniy va nolisoniy vositalar orqali ifodalanish usul va vositalarini aniqlash imkoniyatini beradi.

9. She‘riy matnlarning pragmatik tahlilini amalga oshirishda **lisoniy vosita + ifoda + ma‘no turi + mazmuni + ma‘no vositasi + presuppozitsiya** modelidan foydalanish taklif etilib, ushbu modelning asosiy funksiyasi she‘riy matn qo‘llangan stilistik vositalar natijasida hosil bo‘ladigan pragmatik ma‘nolarni ko‘rsatib berishdir.

10. T.Eliot va A.Cho‘lpon she‘riyat ining pragmatik intentsiyalarga erishish usullari yuzasidan olib borilgan tahlil natijalariga ko‘ra, o‘quvchining e‘tiborini jalb qilish pragmatik intentsiyasiga erishishda A.Cho‘lpon antiteza hosil qilishda stilistik vositasi, o‘zaro antonimik ma‘no hosil qiladigan juft bo‘lmagan lisoniy birliklar T.Eliot esa takror stilistik usullari, struktur hamda sintaktik o‘zgarishlardan, o‘quvchini qiziqtirish intentsiyasiga erishish uchun A.Cho‘lpon metafora hamda metonimiya stilistik vositasidan T.Eliot esa metonimiyadan, o‘quvchiga emotsional ta‘sir ko‘rsatish pragmatik intentsiyasiga erishish uchun A.Cho‘lpon metafora, jonlantirish, T.Eliot esa metafora, metonimiya va takror stilistik vositalardan, o‘quvchining ijodkorlini rivojlantirish pragmatik intentsiyasiga erishish uchun samarali foydalangan.

11. Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida mualliflar antitezani yuzaga keltiruvchi antonimik ma‘noga ega so‘z turkumlarining qo‘llanishi bo‘yicha lingvostatistik tahlilimizga ko‘ra, A.Cho‘lpon asarlarida antitezani yuzaga keltiruvchi so‘z turkumlari 53 holatda va T.Eliot asarlarida 50 holatda qo‘llangan bo‘lib, eng ko‘p antonimiya hodisasini keltirib chiqargan so‘z turkumi bu otga tegishli hisoblanadi. Unga ko‘ra, A.Cho‘lponda 21 holatda, T.Eliotda 18 holatda, keyingi o‘rinlarda sifat so‘z turkumiga oid antonimlar A.Cho‘lponda 20 ta holatda, T.Eliotda 19 holatda, fe‘l so‘z turkumiga oidlari esa A.Cho‘lponda 12, T.Eliotda 9 holatda antitezani yuzaga keltirishda faol qo‘llangan. Bundan tashqari ravish so‘z turkumiga oid so‘zlarning antonimik ma‘no hosil qilishi tahlilga tortilgan materiallar orasida faqat T.Eliotda 4 holatda uchradi. A.Cho‘lponning she‘riy matnlarida esa bu hodisani uchratmadik.

12. Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida pragmatik intentsiyaga erishishda antiteza hosil qilgan lisoniy vositalardan, jumladan stilistik vositalarni qo‘llanishi yuzasidan olib borilgan lingvostatistik tahlil natijalariga ko‘ra, tahlilga tortilgan materiallar orasida A.Cho‘lponda jami 61 holatda, T.Eliotda 59 holatda antitezani yuzaga keltiruvchi stilistik usullar qo‘llangan bo‘lib, A.Cho‘lponda metafora 27,

metonimiya 11, jonlantirish 44, o'xshatish 6, mubolag'a 6, kinoya 3 va takror stilistik usuli 4 holatda qo'llanib, kontrast ma'nosini hosil qilgan bo'lsa, T.Eliot asarlarida metafora 14, metonimiya 17, o'xshatish 4, jonlantirish 3, mubolag'a 6, allyuziya 7, takror 4, oksimoron 4 holatlarda stilistik usullardan foydalanib, kontrast ma'nosini yuzaga keltirgan.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**  

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**РУЗИБАЕВА НИГОРАХОН РАХИМОВНА**

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
АНТИТЕЗЫ В АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ  
ТЕКСТАХ (на примере произведений Т.С. Элиота и Чулпана)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Ташкент – 2024**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии Республики Узбекистан за №.B2019.3.PhD/FH993.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков. Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу ([www.ziyo.net.uz](http://www.ziyo.net.uz)).

**Научный руководитель:**

**Тешабоева Зиёдахон Кодировна**  
доктор филологических наук, доцент

**Официальные оппоненты:**

**Сиддикова Ирода Абдузухуровна**  
доктор филологических наук, профессор

**Насруллаева Нафиса Зафаровна**  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:**

**Кокандский государственный педагогический институт**

Защита диссертации состоится «27» апреля 2024 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 по присуждению ученых степеней при Узбекском государственном университете мировых языков (Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-92; e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru))

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрировано за № 3). Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (+99871) 230-12-92.

Автореферат диссертации разослан «13» апреля 2024 года.

(Реестр протокола рассылки № 3 от «13» апреля 2024 года).



**И.М. Тухтасинов**  
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор педагогических наук, профессор

**Х.Б. Самигова**  
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

**Ж.А. Якубов**  
Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и необходимость темы диссертации.** В изучении мировой лингвистики и литературы большое внимание уделяется изучению литературных произведений с когнитивной и прагматической перспективы, а также исследованию лингвистических ассоциаций в оригинале и переводе. В настоящее время существует растущая потребность в новых методах и подходах в анализе поэтических произведений в мировой литературе, особенно в понимании и интерпретации намерений авторов в узбеко-английских литературных произведениях и выделении их лингвистически-прагматических характеристик. Следовательно, возникает потребность в сравнении антитез, которые являются значимыми стилистическими элементами в англо-узбекской поэзии, и акцентировании лингвистически-прагматического подхода.

В последние годы в Республике Узбекистан широкое общественное значение приобрели вопросы повышения культуры чтения среди молодежи, пропаганда литературы, увеличения количества интеллектуальных игр. В данном процессе важное значение имеет повышение мировоззрения, расширение кругозора студентов посредством изучения образцов узбекской литературы, прозаических и поэтических произведений видных представителей зарубежной литературы. В постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан №781 «Об утверждении национальной программы развития и поддержки культуры чтения на 2020-2025 годы» от 14 декабря 2020 года в качестве приоритетных задач определены расширение международного сотрудничества в вопросах организации онлайн заказов на зарубежные произведения, доставки их на территорию республики и распространения, а также развития культуры чтения. А это обуславливает необходимость исследовать образцы художественной литературы, являющиеся объектом сферы литературоведения, с аспектов языковедения, литературоведения, психологии когнитологии.

В настоящее время, в нашей стране проводятся крупные работы по изучению и применению наследия национальной литературы, таких выдающихся представителей, как А.Чулпон, Фитрат, А.Кадыри. Как подчеркнул наш Президент в своем выступлении на расширенном заседании 22 декабря 2023 года: «В настоящее время, когда наша страна достигает новых высот в своем развитии, нам необходимы квалифицированные кадры, обладающие западными достижениями в области науки и техники, воспитанные в духе национальных ценностей»<sup>1</sup>. Исходя из вышесказанного, исследование художественных литературных образцов, которые являются объектом литературного, лингвистического и переводного анализа, создает возможность для изучения их с точки зрения литературоведения, языкознания и переводоведения. Особенно стилистические средства играют важную роль в повышении литературно-

---

<sup>1</sup> Mirziyoyev Sh.M. “Ma’naviyat boshqa sohalardan oldinda yurishi, yangi kuchga, yangi harakatga aylanishi kerak”. 2023-yil 22-dekabrdagi Respublika Ma’naviyat va ma’rifat kengashining kengaytirilgan yig‘ilishidagi nutqi.

эстетической ценности художественных произведений, особенно в отношении поэтического стиля, структуры художественных произведений и их художественно-эстетических ценностей, широкое исследование в монографическом плане в сравнительном аспекте особенностей использования антитезы в передаче художественной интенции автора, определяет актуальность избранной темы.

Указ Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», указ от 20 апреля 2017 года № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», постановление от 8 октября 2020 года № ПП-5598 «О дополнительных мерах по более глубокому изучению наследия жертв карательных репрессий и увековечиванию их памяти», и постановление от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по качественному повышению деятельности по изучению иностранных языков в Республике Узбекистан» определяют важную роль в реализации указанных задач в соответствии с указанными и другими приоритетными правовыми документами.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологии республики I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

**Степень изученности проблемы.** Учеными Узбекистана, России, Европы и других регионов ведутся изыскания в области литературоведения, языковедения, направленные на исследование слога художественных текстов, примененных стилистических приемов, в том числе по использованию антитезы в прозаических и стихотворных текстах. В частности, в нашей стране выполнены научные работы по стилистике, являющейся отдельной отраслью языковедения, и посвященные объектам исследования, лингвостилистике текстов, месту стилистических средств в художественном тексте, проблемам перевода<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup>Кўчкортоев И. Бадиий нутқ стилистикаси. – Тошкент: ТошДУ, 1975. – 213 б.; Дониёров Х, Йўлдошев Б. Адабий тил ва бадиий стил. –Тошкент: Ўздавнашр, 1962. – 173 б.; Мамадов Х. Лексико-стилистикаси. – Тошкент: 1969.; Исҳоқов Ё. Тазод. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1970. – №5. – Б. 80-83.; Каримов А. Лексико-семантикаси ва стилистикаси. – Тошкент: 1973.; Мамажанов А. Қўшма гапларда антитеза. Ўзбек тили ва адабиёти. – 1990. – №6. 27-б.; Каримов С. Ўзбек тилининг бадиий услуби. Филол.фан.док...дисс.– Самарқанд. 1993. – 221 б.; Шомақсудов А, Расулов И, Қўнғуров Р, Рустамов Х. Ўзбек тили стилистикаси. – Т.: Замон, 1983. – 237 б.; Мамажанов А. Стилистикаси ва стилистикаси. – Тошкент, 1991. – 59 с.; Мусаев Қ. Стилистикаси ва стилистикаси. – Самарқанд, 1967. – 25 б.; Махмудов Н. Ўшатишлар – образли тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т.: 2011. № 3. – Б. 19-24.; Бобохонова Л.Т. Инглиз тили стилистикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1995. – 140 б.; Йўлдошев У. Ҳажвий матнлар таржимасининг лингвостилистик ва лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз тилига таржима қилинган ўзбек халқ латифалари мисолида).

В узбекском языкознании подобные исследования выполнены А.Мамажоновым – о функции антитезы в сложных предложениях, ее особенностях, языковых и речевых единицах, обуславливающих антитезу<sup>3</sup>; И. Усаровым – о проблемах общей стилистики сложных предложений на примере асиндетона, полисиндетона, антитезы и хиазмы<sup>4</sup>, исследование, посвященное использованию антитезы в художественном тексте, в особенности в поэзии, было проведено учеными, вроде Г. Келдиёровой<sup>5</sup>. Российскими учеными Е. Плаксиной<sup>6</sup>, Е. Фурсовой<sup>7</sup>, Лиан Лее-Йуэхом<sup>8</sup>, С. Корюкиной<sup>9</sup> исследована антитеза с точки зрения языковедения, литературоведения, когнитивного языковедения. Работы таких ученых, как Анна Фелтракко<sup>10</sup>, Уиллиам Ман, Сандра Томпсон<sup>11</sup>, Санда Харабагуи<sup>12</sup>, Л. Вертаева<sup>13</sup> из стран Европы и других регионов, посвящены лексическим противоречиям, антонимическим единицам, образующим антитезу, роли антитезы в создании художественного текста.

В отличие от этих работ настоящее диссертационное исследование рассматривает вопросы употребления антитезы в поэтических произведениях, использования антитезы в качестве языковой и речевой единицы для отображения контраста, противоречий, применения антитезы в английской и узбекской художественной литературе в качестве фразы с морфологической точки зрения и части речи с синтаксической точки зрения, а также изучены их лексическо-семантические особенности, способы использования антитезы в создании художественной интенции автора, изоморфическое и алломорфическое своеобразие использования антитезы в английских и узбекских поэтических произведениях.

**Взаимосвязанность исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, в которой выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательской работы Узбекского

---

Филол. фан. ф. д. (PhD) дисс. автореф. – Тошкент: 2017. – 24 б.

<sup>3</sup>Мамажанов А. Қўшма гапларда антитеза. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т.: 1990. №6. – Б. 27-35.

<sup>4</sup>Ўсаров И.К. Қўшма гаплар умумий стилистикасининг муаммолари (асиндетон, полисиндетон, антитеза ва хиазм материаллари асосида). Филол. фан. ном. дисс. – Андижон: 2004. – 59 б.

<sup>5</sup>Келдиёрова Г.С. Ўзбек бадийи нуктида антитеза (Э.Воҳидов шеърини мисолида). Филол. фан. ном. дисс. – Тошкент: 2000. – 145 б.

<sup>6</sup>Плаксина Е.Б. Антитеза в заголовках статей российской и французской прессы. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Екатеринбург, 2007. – 23 с.

<sup>7</sup>Фурсова Е.В. “Дискурсивные параметры стилистического приема антитезы (на материале англоязычного художественного текста)”. Дисс...канд.филол.наук. – Москва: 2008. – 185 с.

<sup>8</sup>Лее-Йуех Лиан. Стилистика контраста в автобиографической прозе М.Горького и И.Бунина. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Санкт-Петербург: 1999. – 22 с.

<sup>9</sup>Корюкина Е.С. Проблема определения антитезы в терминологических словарях и справочниках // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – № 5. – Нижнийгород, 2012. – С. 300-303.

<sup>10</sup>Feltracco Anna. Lexical Opposition and Discourse Contrast: A Data-driven Investigation. Doctoral Thesis. – University of Bergamo. 2017. – 242 p.

<sup>11</sup>William S.Mann, Sandra A.Thompson. Rhetorical structure Theory: A theory of Text organization. –University of South Caroline: 1987. – 82 p.

<sup>12</sup>Narabagiu S., Hickl A., and Lacatusu F. Negation, Contrast and Contradiction in Text Processing. // In Association for the Advancement of Artificial Intelligence (AAAI). – Boston, 2006. Volume 6. – PP. 755-762.

<sup>13</sup>Вертаева Л. В. Антитеза как принцип организации художественного текста (на материале современного английского языка): автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04 / Вертаева Л.В. – Минск, 1984. – 22 с.

государственного университета мировых языков в рамках инновационного проекта на тему «Создание и внедрение виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий из предметов английской специальности» № I-204-4-5.

**Цель исследования** - изучить в лингвистическо-сопоставительном аспекте семантические и прагматические особенности антитезы, используемой в поэтических текстах на английском и узбекском языках на основе произведений Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота.

**Задачи исследования:**

описать понятие антитезы, ее изучение в языкознании и литературоведении, а также специфические особенности;

выявить лингвистические и стилистические особенности произведений Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота;

обосновать структурно-семантические, коммуникативно-прагматические аспекты антитезы, используемые в поэтических произведениях Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота;

обосновать структурно-семантические, коммуникативно-прагматические аспекты антитезы, используемые в поэтических произведениях Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота.

**Объектом исследования** выступают антитезы, используемые в поэтических произведениях английского и узбекского поэтов Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота.

**Предметом исследования** являются лексико-семантические и прагматические особенности антитез, используемых в поэтических произведениях английского и узбекского поэтов Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота.

**Методы исследования.** В раскрытии темы исследования использованы компонентный, классификационный, сопоставительный, структурно-семантический, коммуникативно-прагматический методы, а также элементы лингвостатистического метода.

**Научная новизна исследования:**

обосновано, что языковые и речевые единицы, выражающие семы противоречий, антитез и контрастов, на лексическом уровне встречающиеся в форме антонимов, свойственны как английскому языку, так и узбекскому языку, а то, что противопоставления – «тазод», встречающиеся в составных предложениях узбекского языка, отсутствуют в английском языке, выражают изоморфические и алломорфические свойства языковых единиц этих языков;

доказано, что антитеза, используемая в поэтических текстах на английском и узбекском языках, с морфологической точки зрения формируется на основе антонимов, принадлежащих к таким категориям слов, как имена существительные, прилагательные, наречия, глаголы и его сопутствующие формы (причастие, отглагольное имя действия), а также отрицательные словообразовательные суффиксы, возникшие при анализе антитезы в произведениях Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота;

обосновано, что при достижении прагматических интенций авторов в произведениях поэтов Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота, посредством выявления роли языковых средств в поэтических текстах на английском языке, слова, основанные на взаимном противоречии, имеют денотативное значение, а в узбекском языке – коннотативное значение;

доказано, что для достижения прагматических интенций автора, в частности для привлечения внимания читателя, в английских поэтических текстах используются такие стилистические средства, как метафора, антитеза, метонимия, аллюзия, а в узбекской поэзии – метафора, антитеза, одушевление, ирония и также проведен сопоставительный анализ активных стилистических сочетаний в поэтических текстах в английском и узбекском языках.

**Практическое значение исследования** состоит в следующем:

выявлены характеристики таких понятий в английском и узбекском языках, как противопоставление, противоречие, контраст, а также определены их отличительные особенности;

проанализированы поэтические произведения поэтов Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота, а также раскрыты морфологические, синтаксические, семантические особенности слов-антонимов, порождающих антитезу;

определены способы использования антитезы в передаче художественной интенции автора в английский и узбекских поэтических текстах;

приведены сведения об использовании таких стилистических средств, как метафора, метонимия, персонификация, аллюзия, сравнение, повтор в антитезе для создания художественной интенции в поэтических произведения сопоставляемых языков.

**Достоверность результатов исследования** определяется тем, что использованные в исследовании научные подходы, методологические приемы, теоретические сведения были заимствованы из надежных источников, приводимые практические примеры основаны на языковом материале, применены современные методы исследования, а также обусловлены внедренностью в практику выводов, предложений и рекомендаций, опубликованных в сборниках материалов республиканских, международных научно-методических, научно-практических конференций, статьях, опубликованных в журналах, включенных в список ВАК Республики Узбекистан, в зарубежных изданиях, а также тем, что полученные результаты подтверждены полномочными организациями.

**Научное и практическое значение результатов исследования.** Исследование представляет определенную научную ценность в плане широкого использования изложенных в нем результатов, теоретических материалов, анализирующих слог поэтических произведений на английском и узбекском языках, стилистических приемов, использованных в поэтических текстах, в частности, применения антитезы, ее морфологических, структурных, семантических и прагматических особенностей, в широком

исследовании стилей английской и узбекской литературы, изучения вопросов лингвостилистики в переводоведении, когнитивных, концептуальных особенностей разных стилистических средств, написания монографических исследований в сопоставительном аспекте.

Практическое значение результатов исследования состоит в том, что их можно использовать в процессе преподавания английского и узбекского языков, создания текстов лекций по таким предметам, как «Стилистика английского языка», «Стилистика и редактирование текста», «Лингвистика текста», «Сравнительная типология», «Теория перевода» направлений «Иностранный язык и литература», «Теория и практика перевода», при подготовке разных методических пособий, разработке учебников для бакалавров и магистров вузов, готовящих филологов и переводчиков, составлении словарей на двух языках.

**Внедрение результатов исследования.** На основе сопоставительного анализа семантических и прагматических особенностей художественных текстов на английском и узбекском языках:

выводы, где было установлено, что языковые и речевые единицы, выражающие противоречие, антитезу, контраст и встречающиеся на лексическом уровне в виде антонимов, на синтаксическом – в виде контраста характерны для английского языка, а в узбекском языке значение контраста выражено изоморфными и алломорфными свойствами были использованы в практическом проекте Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои № F3-20191258 на тему «Создание многоязыковой (узбекский, русский, английский языки) электронной платформы узбекской литературы» (Справка Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои №0311-1303 от 04.07.2023 года). В результате тот факт, что большинство словосочетаний, выражающих контраст и противоречие, основаны на антонимах, связанных с такими группами слов, как имена существительные, прилагательные, наречия, глаголы и его сопутствующие формы (причастие, отглагольное имя действия), послужили обогащению научно-теоретической концепции проекта новыми мнениями и взглядами;

выводы, касательно того, что при достижении прагматических интенций автора, в частности для привлечения внимания читателя, в английских поэтических текстах используются такие стилистические средства, как метафора, антитеза, метонимия, аллюзия, а в узбекской поэзии – метафора, антитеза, одушевление, ирония были использованы в работе Отдела международных отношений и художественного перевода Союза писателей Узбекистана (Справка Союза писателей Узбекистана № 01-03/806 от 17.06.2022 г.). В результате при сравнительном анализе переводов антитез в поэзии Абдулхамида Чолпона и Томаса Элиота антитеза в поэтическом переводе рассматривается как стилистический инструмент, что послужило научно-методическим ресурсом для использования при переводе других

произведений, а прагматический анализ поэтических текстов – важным источником при переводе произведений данных писателей.

выводы о том, что антитеза, используемая в поэтических текстах на английском и узбекском языках, с морфологической точки зрения формируется на основе антонимов, принадлежащих к таким категориям слов, как имена существительные, прилагательные, наречия, глаголы и его сопутствующие формы (причастие, отглагольное имя действия), а также отрицательные словообразовательные суффиксы, возникшие при анализе компонентов антитезы в произведениях А. Чулпана и Т. Элиота были использованы в практическом проекте Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои № F3-20191258 на тему «Создание многоязыковой (узбекский, русский, английский языки) электронной платформы узбекской литературы» (Справка Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои №0311-1303 от 04.07.2023 года). В результате тот факт, что большинство словосочетаний, выражающих контраст и противоречие, основаны на антонимах, связанных с такими группами слов, как имена существительные, прилагательные, наречия, глаголы и его сопутствующие формы (причастие, отглагольное имя действия), послужили обогащению научно-теоретической концепции проекта новыми мнениями и взглядами;

выводы, касательно того, что при достижении прагматических интенций авторов в произведениях поэтов Абдулхамида Чулпана и Томаса Элиота, посредством выявления роли языковых средств в поэтических текстах на английском языке, слова, основанные на взаимном противоречии, имеют денотативное значение, а в узбекском языке – коннотативное значение были использованы при разработке пункта 35 «Программы комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения» Министерства культуры Республики Узбекистан (Справка Министерства культуры Республики Узбекистан №03-12-13-4158 от 6 октября 2022 года). В результате в рамках данной программы достигнута качественная реализация процессов по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению пропаганды и культуры чтения.

**Апробация результатов исследования.** По результатам данного исследования были подготовлены лекции для двух научно-практических конференций, двух международных и двух республиканских форумов и проведены обсуждения.

**Опубликованность результатов исследования.** Результаты диссертационного исследования обсуждались на 7 международных и 4 национальных научно-практических конференциях.

**Публикация результатов исследования.** По теме диссертации было опубликовано 20 научных работ, в том числе 9 научных статей, из них 5 статей были опубликованы в национальных научных журналах, а 4 статьи - в

зарубежных научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, вывода и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 130 страницы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** обоснованы актуальность и необходимость исследования, указано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, показана степень изученности проблемы, определены цель и задачи исследования, описаны методы, объект и предмет исследования, научная новизна работы, достоверность полученных результатов, обоснована научно-практическая значимость, внедренность результатов исследования в практику и их апробированность, приведены сведения об опубликованных работах, структуре и объеме диссертации.

В первой главе диссертации: **«Антитеза как объект исследования сопоставительного языковедения»** исследованы теоретические основы языковых единиц, означающих противопоставление, описана изученность антитезы в языковедении и литературоведении, исследовано понятие антитезы и ее особенности.

В языкознании создано несколько понятий, обозначающих противоречие. В направлении, близком к Пражской школе лингвистики, используются в этом отношении два термина, то есть «противоречие» и «контраст». Они используются на основе принципа парадигматики и синтагматики. В работах А. Мартине под контрастом понимаются взаимоотношения между единицами в цепочке речи, противоречие выражает отношения между единицами, относящимися к одинаковой парадигме<sup>14</sup>. Рассмотрев языковые средства, отображающие противоречия на английском и узбекском языках, сочли целесообразным изучать их, разделив на лексические и синтаксические средства. Антонимия в языкознании – это противоположность по значению языковых единиц одного уровня – слов, морфем, синтаксических конструкций и т. п. Антитеза означает сопоставление или противопоставление контрастных понятий или образов в художественной речи. В образовании большинства антитез особое значение имеют антонимы. В литературе синтаксическая единица антитезы используется в виде своеобразного художественно выразительного средства для привлечения внимания читателя, это позволяет нам интерпретировать антитезу в литературоведении как средство художественного изображения, а в языковедении – как стилистический прием.

В создании контраста наряду с полными антонимами используются другие лингвистические средства. Например, конверсия и эконимы. Конверсия – это парные слова, отображающие одну и ту же ситуацию с

---

<sup>14</sup> Мартине Андрея. Основы общей лингвистики. – М.: УРСС, 2004. – С. 221.

разных точек зрения, с диаметральных позиций в отношении разных участников этой ситуации (sell - buy, borrow - lend). Эконимы – обобщающие слова, имеющие одинаковый уровень с общим гиперонимом. Одинаковые по позиции и функции данные слова относятся к одному точному понятию (father - mother, winter - summer)<sup>15</sup>. Подобные виды антонимов активно участвуют в образовании антитезы. При их переходе от лексического уровня в синтаксический, то есть при превращении в продукт речи выполняют функцию антитезы.

Основная стилистическая задача языковых средств, обозначающих противоречия, то есть антонимов, – служить лексическим средством, выражающим антитезу. Антитеза в качестве стилистического средства широко распространена в устном народном творчестве, в частности, в пословицах и поговорках: *Молодому работа, старцу почет*.

Антитеза – это борьба двух противоположностей. Она имеет простую: «Сильный всегда немощен в своих обвинениях» и сложную форму: «Когда в крови кипит огонь, царит какая-то тайная холодность». В подобных ситуациях несколько пар антонимов создают сложную антитезу.

Антитеза изучена узбекскими и зарубежными учеными в аспектах языковедения, литературоведения, когнитивной лингвистики. В научных исследованиях, в основном, рассмотрены лингвистические особенности применения антитезы в речи, проявление антонимов в лексических единицах речи, и наличие деструктивных свойств вследствие отображения в текстах. Указаны также их различия.

А. Мамажонов относительно антитезы выдвигает такую точку зрения: «Антитеза – это метод сопоставления разных по значению понятий, отрицающих значения противоположных мыслей, используемых для усиления выразительного воздействия речи. Этот метод в настоящее время широко применяется в узбекском литературном языке. Основная функция антитезы состоит в нагнетании контраста. Явление антитезы возникает в результате противопоставления на основе семантического контраста единиц речи, имеющих специальную синтаксическую структуру ради стилистических целей»<sup>16</sup>.

По мнению И. Усарова, «явление антитезы – это универсальное языковое явление, выраженное сложными предложениями, состоящими в основном из двух компонентов. В них отражаются противоположные как по форме, так и логически события, посредством чего отображаются несоответствия в объективной реальности»<sup>17</sup>.

Согласно Г. Келдиёровой, антитеза означает противопоставление. Этим художественно-выразительным пользуются для усиления выразительности с целью сравнения противоположных понятий, мыслей,

---

<sup>15</sup> Седых Э.В. Контраст в поэзии как один из типов выдвижения: Дисс...канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 1997. – С. 208.

<sup>16</sup> Мамажанов А. Қўшма гапларда антитеза. Ўзбек тили ва адабиёти. – 1990. – №6. – Б. 27.

<sup>17</sup> Ўсаров.И.К. Қўшма гаплар умумий стилистикасининг муаммолари (асиндетон, полисиндетон, антитеза ва хиазм материаллари асосида). Филол. фан. ном. дисс. – Андижон: 2004. – Б.17.

образов, событий и явлений, характеров личностей. В поэтических произведениях антитезу используют в качестве важного художественно-поэтического средства. В ней два диаметрально противоположных полюса отрицают друг друга, имея в виду противостояние мыслей. Чтобы ощутить, осмыслить это читатель должен сконцентрироваться на противопоставляемых вещах или явлениях<sup>18</sup>.

Л.А. Введенская и Л.Г. Павлова полагают, что «антитезой пользуются, чтобы оживить речь, придать ей эмоциональность, выразительность, образность»<sup>19</sup>. Метод, основанный на противопоставлении взаимоисключающих явлений и черт, называется антитезой: основное отличительное свойство этого стилистического средства в том, что две части антитезы взаимодополняют друг друга, это усиливает ее выразительный потенциал<sup>20</sup>.

В «The New Encyclopedia Britannica» приводится следующее описание антитезы: “a figure of speech in which irreconcilable opposites or strongly contrasting ideas are placed in sharp juxtaposition and sustained tension” (способ речи, передающий бескомпромиссные и противоположные мысли, постоянно выражающиеся в резкой диаметральнойности)<sup>21</sup>.

Антитеза – это стилистический прием для выражения противостояний и противоречий, который основан на антонимах, то есть в каждой антитезе имеется антономичность. В художественном тексте антитеза выполняет роль средства художественного выражения, и используется для усиления воздействия, экспрессии. В отличие от антонима антитеза используется в микро- и макротекстах, при этом обладает синтаксическими и синтагматическими свойствами.

Вторая глава диссертации называется «**Лингвистические особенности антитезы в английском и узбекском языках**». В ней исследуются структурно-семантические особенности языка и использование антитез на примере поэтических произведений видного представителя узбекской литературы Абдулхамида Сулаймана Чулпана и известного представителя английской литературы Томаса Стренса Элиота.

Литературный язык – высшая форма языка, переработанная и нормированная, служащая удовлетворению культурных потребностей носителей языка. Существуют две формы литературного языка – письменная и устная. Любой литературный язык формируется на основе устной народной речи и обобщает диалекты, свойственные языку данного народа, перерабатывает, делая понятным для носителей диалектов.

Язык художественных произведений подчиняется своеобразным закономерностям художественного стиля. Перенимая художественную речь народа, используемую в общении, поэт или писатель создает

---

<sup>18</sup>Келдиёрова Г.С. Ўзбек бадийи нуктида антитеза (Э.Воҳидов шеърляти мисолида). Филол. фан. ном. дисс. – Тошкент: 2000. – Б. 27.

<sup>19</sup>Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Человеческое слово могучее... – М.: Просвещение, 1984. – С.98.

<sup>20</sup>Сергейч, П. Искусство речи на судею. – Москва: Юрайт, 2024. – С.99.

<sup>21</sup>The New Encyclopedia Britannica. 15th ed. – London: Encyclopedia Britannica, Inc., 1993. Vol. 3. – P. 588.

высокохудожественное произведение. В этом процессе задействует разные художественно-изобразительные средства языка, которые привлекают и удерживают внимание читателя.

Анализируя лингвостилистические особенности поэтических произведений А. Чулпана и Т. Элиота, мы отметили, что в них мастерски использованы такие стилистические приемы, как метафора, преувеличение, персонификация, уподобление, метонимия. Это говорит о том, что в произведениях поэтов широко употребляются художественно-изобразительные средства языка.

Особое внимание уделяется использованию такого стилистического средства, как антитеза. Что объясняется стремлением обоих авторов посредством своих художественных работ показать противоречия в обществе, несправедливость, противоборство, столкновение характеров и интересов.

<i>(подстрочный перевод)</i>	<i>(обработанный перевод)</i>
<p><i>Пожелтели листья, которые были зелены – Словно лицо больного, поверженного, <b>пленного Востока.</b> Взоры алчных бурь кто пламенит, Словно полные крови глаза <b>Запада Победителя.</b></i></p>	<p><i>Пожелтели листья те, что зелены, Будто взоры <b>немощего Востока.</b> Насылая бури, беды втихаря, Алчной волей <b>Запада агрессора</b></i></p>

Явление антитезы в данном поэтическом тексте А. Чулпана переданы через сочетания «*поверженного Востока*» и «*Запада победителя*».

Во второй строке текст поэтическая фраза «*поверженный плененный Восток*» построен на модели **прилагательное + прилагательное + существительное**. Сочетание *Запад Победитель* построено на модели **существительное + существительное**. Сочетание этих слов в синтаксическом плане построено на подчинении. В данном отрывке автор создает антитезу, используя стилистический прием метонимии. Под словом Восток подразумеваются народы Востока. «Поверженному Востоку» противопоставлен «Запад победитель». Отличие антитезы от антонимии, использованной в данном случае, состоит в том, что слова «победитель» и «поверженный», обозначающие противопоставление, употреблены не в качестве отдельных слов. В сочетании они обуславливают возникновение метонимического значения, поэтому они образуют антитезу.

*Wait without thought, for you are not ready for thought:  
So the **darkness** shall be the **light**, and the stillness the dancing.*

В приведенном отрывке слова «darkness» и «light» являются антонимами. Однако, будучи в составе текста, они создают стилистический прием – антитезу. Существительное «Darkness» в составе предложения выступает в качестве подлежащего. В словарях приводятся следующие значения слова «darkness»: dark – мрак, беспросветность, бессмысленность,

shadow – тень, wickedness – жестокость, duskiness, swarthinness – тусклый, темноватый. В данном отрывке «darkness» использован в значении мрак, жестокость.

Слово «Darkness», противоположное лексической единице «light», также относится к имени существительному, и в синтаксическом отношении оно выполняет функцию сказуемого. Слово «Light» на узбекский язык переводится как свет, освещение. Существуют и следующие значения: brightness – светлый, яркий; lightness – легкость, облегчение; lightsource – источник света; public awareness – общественная осведомленность; mental understanding as an enlightening experience – интеллектуальное решение; divine illumination – божественный свет; a person regarded very fondly – очень ценимый человек; sparkle – светить; ablaze – пламенный, воспламененный; light-colored – со светлым оттенком; pale – бледный цвет; clean, clear – чистый, прозрачный; fall – упасть, падать; dismount – снижать, понижать. В вышеприведенном случае слово использовано в значении света.

Хотя, как лексическая единица, указанные слова имеют антонимическое значение, в составе текста они создают стилистическое средство антитезы и обозначают следующее: *Мрак развеется, и наступят светлые дни.*

Использование в поэтических произведениях А. Чулпана и Т. Элиота таких стилистических средств, как метафора, преувеличение, одушевление, уподобление, метонимия, характеризует изоморфные свойства лингвостилистических особенностей. При этом А. Чулпан отдает предпочтение иносказаниям, а Т. Элиот склонен к аллюзии.

Морфологические особенности антитезы в поэзии А. Чулпана состоят в том, что имена существительные, имена прилагательные, глаголы и причастия, образующие антонимические значения, используются в составе словосочетаний и частей речи, в поэтических текстах образуют антитезы. Т. Элиот же использует имена существительные, названия действий, глаголы, имена прилагательные.

Синтаксические свойства в поэзии А. Чулпана проявляются в том, что антитезы образованы на основе модели **имя существительное + имя существительное + имя существительное, имя существительное + имя существительное + имя существительное, имя прилагательное + имя существительное, имя прилагательное + имя прилагательное + имя прилагательное + имя существительное**, а также добавлением аффиксов «-сиз», «-ма», означающих отрицание. В отличие от А. Чулпана Т. Элиот в своих произведениях при создании антитезы не использует префиксы «-un», «-dis», «ir-», означающие отрицание.

Вместе с тем, при создании контраста, противоположных значений используя антитезу, А. Чулпан мастерски задействует денотативные и коннотативные особенности слов и словосочетаний, а Т. Элиот с таким же успехом обращается к словам с полисемантическими значениями.

Третья глава диссертации называется **«Прагматические особенности антитезы в художественном тексте»**. В ней проанализированы

прагматические аспекты поэтического текста, и особенности создания автором прагматической интенции при помощи антитезы.

Говоря о прагматических свойствах поэтического текста, прежде всего, следует разобраться с взаимосвязанностью и взаимоотношениями поэзии и прагматики.

Известно, что поэзия и прагматика с точки зрения содержания и сущности имеют различия. В прагматике ведущее значение имеют соответствие целям, направленность на результат, преимущественность действия, а в поэтических текстах преобладают высокохудожественность, эмоции, широта мировоззрения, выразительность художественного слога.

Согласно взглядам У. Носировой, «разные действия, то есть вопросы, вести, обещания, выражения благодарности, советы, опросы и другие процессы общения, являющиеся основными направлениями прагматики, в поэтической речи передаются в художественном отображении автора»<sup>22</sup>. Стилистические средства, используемые в поэтических текстах, и интенция автора, выраженные ими, являются основными свойствами прагматики.

По утверждению Ф. Айлеру, «поэзия – это литературная деятельность, характеризующаяся воображением, эмоциями, истиной, чувством выражения и наличием поэтического языка. Для выражения человеком переживаний и мыслей, используя иносказание, она также исследует поэтические тексты, разделив их на строфы, строки, двустишия»<sup>23</sup>. Этим высказыванием Ф. Айлеру хочет сказать, что в поэзии для доведения своей мысли до читателя автор обращается к прагматике посредством использования эмоциональных и многозначных единиц языка.

Исследование прагматических особенностей поэтического текста побуждает определить коммуникативную сущность языковых единиц оригинала. Это позволяет установить характер лирического героя, его коммуникативную интенцию, прагматическую цель, возникающие в процессе общения. Что, в свою очередь, обуславливает необходимость обратиться к художественной прагматике.

По мнению Ж. Мей, художественная прагматика – это сфера исследования, изучающая факторы воздействия по установлению авторами эффективного взаимодействия с читателями посредством использования особенностей языка. Эти воздействия требуют рассмотрения условий использования данных особенностей при обращении к определенной аудитории, в том числе к читателям художественного произведения<sup>24</sup>. Значит, художественная прагматика – это воздействие автора при создании художественного произведения на читателя с использованием разных языковых средств для передачи своих мыслей и взглядов, при этом применяя разные стилистические средства:

---

<sup>22</sup>Носирова У. Нуткнинг прагматик хусусиятлари. // Scientific journal of the Fergana State University – Фарғона, 2018. №6. – Б. 80-82.

<sup>23</sup>Ayleru F. T. Communicative approach to the teaching of literature: A case of Coups de Bilon of David Diop's *Le Temps Du Martyr*. *Cerebral Pages/Journal of General Education*. – Nigeria, 2012 №1(3). – PP. 123-133.

<sup>24</sup>Mey J. *When Voices Clash*. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1999. – P. 12.

*“The Hollow Men” by T.S.Eliot*

*We are the hollow men*

*We are the stuffed men*

*Leaning together*

*Headpiece filled with straw. Alas!*

*Our dried voices, when*

*We whisper together*

*Are quiet and meaningless*

*As wind in dry grass.*

Посредством подобных поэтических строф поэт сумел создать своеобразный прагматический смысл. Для создания в стихотворном тексте прагматического значения поэт использовал несколько стилистических средств.

Словосочетание «hollowmen» первой строки является метафоричным. И на узбекский язык в буквальном смысле переводится как «пустотелый человек», в смысловом переводе означает «человек с замерзшей душой». Буквальный перевод не передает смысла, ибо человек не может быть полым, пустотелым, так как организм состоит из мускулов, костей, мяса, нервов и так далее. Человеку с замерзшей душой не хватает того, что есть у других, то есть огня. Поэтому подобные люди сожалеют, что в них нет душевного огня, что они бесчувственны, словно лед. В данном поэтическом тексте автору удалось создать имплицит, означающий, что замерзшие душой люди также пусты в духовном плане, они не обладают никакими убеждениями. В приведенном поэтическом тексте метафорическое использование слова «hollow (пустой, полый)» в отношении к слову «men (человек)» создано имплицитное значение.

Значит, в данном случае поэт создает стилистическое средство метафору в отношении людей с душевным эмоциональным недостатком, используя слова «hollow - пустой, пустотелый», раскрывая прагматическое значение поэтического текста.

Кроме того, в тексте такие единицы слов, как «stuffedman (совершенный человек)», «driedvoices (пустой (ничего не значащие звуки))» создают стилистический метод, несут прагматический смысл.

Вместе с тем, при создании данного прагматического смысла поэт задействует такие средства, как перлокутивный акт речи и директивный и констативный виды прагматики. Таким образом, в поэтическом тексте он эффективно использует стилистические средства языка.

Для анализа процесса образования имплицита и пресупозиции через использование прагматических значений стилистических средств рассмотрели стилистические средства, создающие прагматический смысл, как они выражены, вид созданного значения, каким образом оно выражено, а также саму пресупозицию. Результаты проведенного анализа показаны в нижеследующей таблице.

Таблица 1

**Анализ индикаторов, образующих прагматическое значение в стихотворении Т.С. Элиота «The Hollow men»**

Стилистическое средство	Как выражено	Вид текста	Значение	Средство выражения	Пресуппозиция
metaphor	stuffedman	Implicit	Filled with triviality	stuffed	stuffing, physical content
metaphor	driedvoices	Implicit	meaningless	dried	dryness, meaninglessness
metaphor	hollowmen	Implicit	Spiritually empty	hollow	hollowness, spiritual emptiness
Simile	As wind in dry grass	Implicit	Our dried voices	Wind in dry grass	Dryness, quietness, meaninglessness
metonymy	voices	Implicit	Meaningless of the voices	dried	Non-effective, senseless

Также в поэтических произведениях А. Чулпана при образовании прагматического смысла широко использованы две основные функции прагматики. Во-первых, для доведения до читателей своих мыслей и идей автор активно использует разные языковые средства. А. Чулпан также активно использует и вторую функцию прагматики – функцию передачи информации, посредством чего поэт достигает своей прагматической цели. Эти аспекты творчества А. Чулпана нами исследованы посредством анализа с прагматической точки зрения. Рассмотрим сказанное на примере «Дань уважения Махмудходже Бехбуди».

<i>(подстрочный перевод)</i>	<i>(обработанный перевод)</i>
<i>Я же бессилён перед этой средой Найти твою могилу и лить слёзы. И своим горьким порывом в том месте Ругать черного дива (чудища) с белой головой</i>	<i>И бессилён, и подавлен донельзя Чтоб найти твою могилу и рыдать Чтоб <u>порывом горьким</u> тут же я грезя <u>Белоглаво дива черному ругать</u></i>

Прагматический анализ данного стихотворного отрывка показывает, что А. Чулпан написал его под впечатлением смерти Махмудходжи Бехбудий. Чтобы усилить эмоциональное воздействие на читателя, автор использует разные стилистические средства. В частности, употребляет сочетание слов «горький порыв», «белая голова», «черный див». Посредством словосочетания «горький порыв» образуется метафорический смысл. На самом деле слово «порыв» обычно сочетается со словами безудержный, энтузиазм. Подобным образом А.Чулпан выражает свое отношение к событиям той эпохи, в том числе, связанным со смертью Бухбудий. Кроме того, стилистический прием сочетания слов

«белая голова» и «черный див» использован и в переносном значении и как метафора. Если перевести буквально, то это не даст смысла поэтического текста. В сочетании слово «белая» в соответствующей строке создает иносказание, ибо само по себе несет положительный оттенок. Это контрастно подчеркнуто следующим словосочетанием «черный див». Аллегорически говорится, что внешне кажущийся честным человек в душе может быть завистливым, с черной душой. Каждый цвет несет в себе определенный смысл, оттенок. Белый цвет олицетворяет чистоту сердца, души, помыслов, устремлений. Он в произведениях используется в положительном контексте. Черный цвет, означающий тоску, печаль, бессердечие, корысть, задействуется для описания отрицательного, для формирования соответствующего образа. Посредством данного словосочетания А. Чулпан изображает негативные моменты времени, в котором ему пришлось жить, показывает образы представителей царской России, пытающихся показать себя друзьями, а на самом деле доставивших немало бед и тревог соратникам и знакомым автора.

Говоря еще точнее, А. Чулпан под «Черным дивом с белой головой» подразумевает деспотический режим. С сожалением и отчаянием признается, что бороться с этим чудищем у него нету сил. Разделяющий взгляды Бехбуди, считающий себя его соратником Чулпан, особо подчеркивает готовность быть достойным своего кумира. Он также, как и наставник жаждет сиять на небосводе поэзии, эту свою мечту не раз повторяет в произведениях.

«Белое» и «черное» – антитеза. Слово «белое» по смыслу, вложенному в данный отрывок поэтического текста, противоположно традиционному значению, поэтому аллегорично. Так как «черного дива с белой головой» не существует в природе, то этот прием можно отнести к метафоре. Использование слов с переносным значением позволяет поэтам создавать зримые образы, описывать события выпукло.

**Таблица 2**

**Анализ индикаторов, образующих прагматическое значение в стихотворном отрывке А. Чулпана, посвященном М. Бухбуди**

Стилистическое средство	Как выражено	Вид смысла	Суть значения	Средство выражения сути	Пресуппозиция
Метафора	Горький порыв	имплицит	Желание отомстить	Скорбь	Досада, дань уважение учителю
Метафора Иносказание Антитеза	Черный див с белой головой	имплицит	Двуличие	Черный и белый цвет	Деспотический режим

Общая прагматическая интенция художественного текста состоит в том, чтобы воздействовать на читателя эстетически. Однако в конкретных ситуациях виды прагматической интенции бывают разными, каждая из

которых имеет собственную силу воздействия. Прагматическая интенция считается принципом формирования текста. Она оказывает влияние на отбор языковых единиц и на семантические и структурные особенности текста. Поэтому прагматический анализ помогает определить такие языковые единицы, как имплицит и эксплицит, отражающие прагматическую интенцию. В зависимости от вида прагматической интенции меняется и форма использования языка. Эффективность воздействия и разума также связаны с видом прагматической интенции.

Прагматическая интенция «**Привлечение внимания читателя**» или «**Принуждение к обращению внимания**» проявляется в средствах структурных изменений, вбирающих в себя разные окказиональные изменения слов, фразеологические единицы, синтаксические структуры. Используя в художественном тексте языковые единицы, быстро привлекающие внимание читателя, автор еще шире раздвигает границы читательского контингента.

*Лежите погребёнными **неживыми** цветами,  
И вы, эй, **обладающие душой** и плотью цветы!*

Чтобы донести свои идеи и мысли А. Чулпан в данном двустишии использует прагматическую интенцию, призванную привлечь внимание читателя. При задействовании настоящей прагматической интенции автор эффективно применяет несколько языковых единиц и средств. Сочетание взаимоисключающих слов «неживыми цветами» и «имеющие душу» образуют в тексте антитезу. В большинстве произведений А. Чулпан стремится пробудить сознание народа, призывает бороться с колониализмом. В приведенном отрывке поэт уподобляет народ цветам, обладающим душой и плотью. Однако у них сломлена вера. Он призывает к пробуждению, молит о том, чтобы люди не верили пустым обещаниям, а боролись за свободу.

В противоположность словосочетанию «неживые цветы» использует не сочетание слов «живые цветы», а «цветы, обладающие душой», что привлекает внимание читателя и подчеркивает своеобразие стиля передачи мысли.

Следовательно, А. Чулпан для достижения прагматической интенции «привлечь внимание читателя» удачно использует противопоставление.

*There is only the fight to recover what has been **lost**  
And **found** and **lost** again and again: and now, under conditions  
That seem unpropitious. But perhaps neither **gain** nor **loss**. (T.Eliot)*

Настоящий отрывок поэтического произведения Т. Элиота образец применения прагматической интенции «привлечь внимание читателя». Он эффективно использует антитезу, повторные стилистические приемы,

структурные и стилистические изменения. В поэтическом тексте глаголы «to find (находить)» «to lose (терять)» используются в форме спряжения прошедшего времени, тем самым образуя антитезу.

Слово «to find» многозначно. Оно переводится как: изобрести, обрести (что-то или кого-то), не прилагая усилий, не действуя, найти (искомую вещь или человека); выяснить или достигать что-либо посредством исследования, приложения усилий; часто случайно повторяться; достичь цели благодаря изучению или действию; сделать открытие через исследование или благодаря опыту; сделать открытие благодаря уму или интуиции; осознать о появлении в определенном месте или в определенном положении. Много значений и у слова «To lose»: не суметь найти кого или чего-либо; не суметь добиться победы в игре или соревновании; неспособность сохранить или удержать нужную вещь; привести к гибели; лишиться; понести убытки вследствие смерти или развода; не суметь сохранить контроль или верность; стать причиной потери собственного пути; соблюдать диету, чтобы сбросить вес.

В вышеприведенном поэтическом отрывке противопоставляется слово «to find» в значении «найти» со словом «to lose» в значении «неспособность сохранить или удержать нужную вещь». Использованы также противоположные по смыслу слова «gain (прибыль)» и «loss (убыток)», что создаёт в поэтическом тексте синтаксическую единицу, то есть антитезу. Кроме того, автор в предложении «And found and lost again and again: and now, under conditions» дважды употребляя слово «again», использует повторное стилистическое средство.

В достижении прагматической интенции для привлечения внимания читателя моделируется ситуация изменения в синтаксической единице «That seem unpropitious». Согласно правилам синтаксиса английского языка эта синтаксическая единица должна иметь вид «That seems unpropitious». Здесь автор опускает суффикс третьего лица единственного числа «-s». Кроме того, в поэтическом тексте слова «found» и «lost» поставлены в форме инфинитива глагола, а не в форме прошедшего времени, что требует использования перед данными словами артикля «the». В приведенном же тексте правило не соблюдено. Значит, автор для достижения прагматической умело использует эти особенности.

Мы установили ряд структурно-семантических особенностей использования антитезы, а также изоморфные и алломорфные особенности применения языковых средств в достижении своих прагматических интенций в поэтических произведениях А. Чулпана и Т. Элиота.

Для создания антитезы в поэтических текстах А. Чулпана и Т. Элиота использованы разные части речи с антонимическим смыслом. В нижеследующей таблице приведена статистика использования частей речи анатомического значения для создания антитезы. (см. таблицу 3).

Таблица 3

**Использование частей речи анатомического значения для создания  
антитезы в английских и узбекских поэтических произведениях**

<b>Части речи</b>	<b>А. Чулпан</b>	<b>Т. Элиот</b>
Имя существительное	21	18
Имя прилагательное	20	19
Глагол	12	9
Наречие	-	4
Числительное	-	-
Местоимение	-	-
<b>Всего:</b>	<b>53</b>	<b>50</b>

Коме того, проведен лингвостилистический анализ использования в английских и узбекских поэтических текстах стилистических методов в лингвистических средствах, создающих антитезу (см. таблицу 4).

Таблица 4

**Использование стилистических методов в языковых средствах,  
создающих антитезу**

<b>Стилистические средства</b>	<b>А. Чулпан</b>	<b>Т. Элиот</b>
Метафора	27	14
Метонимия	11	17
Уподобление	6	4
Одушевление	4	3
Преувеличение	6	6
Иносказание	3	-
Аллюзия	-	7
Повтор	4	4
Оксюморон	-	4
<b>Всего:</b>	<b>61</b>	<b>59</b>

Рассмотрены общие и отличительные черты семантических и прагматических особенностей антитезы в узбекских и английских поэтических текстах на примере произведений А. Чулпана и Т. Элиота. На основе проведенного анализа установлено следующее:

**Схожие черты:**

При образовании антонимического смысла антитезы оба поэта использовал имена существительные, имена прилагательные, глаголы. Оба автора для этих целей не задействовали числительные и местоимения.

В достижении прагматической интенции А. Чулпан, и Т. Элиот активно пользуются такими стилистическими средствами, как метафора, метонимия, одушевление, уподобление, преувеличение, повторы.

**Отличительные черты:**

В отличии от А. Чулпана Т. Элиот в целях создания антонимического смысла использовал наречия.

В поэзии А. Чулпана прослеживается использование аффиксов отрицания при образовании антонимического смысла антитезы, чего нет в произведениях Т. Элиота.

Если А. Чулпан для достижения прагматической интенции отдавал предпочтение иносказаниям, то у Т. Элиота чаще использованы аллюзия и оксюморон.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе исследования семантических, прагматических и языковых особенностей антитезы в английских и узбекских поэтических текстах были сделаны следующие выводы:

1. В языках с разной языковой структурой имеются понятия и языковые средства, обозначающие противоречия. Так, в узбекском языке существуют понятия «зиддият» и «контраст», в русском языке «противоположность» и «контраст», в английском языке «opposition» и «contradiction», где «зиддият», «противоположность», «opposition» проявляются в антонимах на лексическом уровне, а «контраст», «contradiction» проявляются как синтаксическая единица на методологическом и стилистическом уровнях.

2. Как в английском, так и в узбекском языках антитеза является объектом текста, проявляющаяся в составе словосочетания микротекста либо макротекста, выполняет в языкознании функцию синтаксической единицы и стилистического средства. В узбекском языке можно выделить такую единицу, как хиазм, встречающийся в составе сложного предложения. В узбекском языке существует также еще одно название антитезы – таъзод. Его свойства и признаки не наблюдаются в английском языке.

3. Антитеза обладает такими языковыми явлениями, как антоним, корреляция, отрицание, оксюморон, антифраз, которые характеризуются определенными синтаксическими, семантическими и стилистическими особенностями, а также функцией контраста.

4. Антоним – явление языка, антитеза – явление речи. Антоним сохраняет свои антонимические свойства как в рамках текста, так и вне его, а антитеза в тексте может иметь противоположное значение, тогда как вне текста может не иметь взаимоисключающего отрицания.

5. Лингвостилистические особенности поэтических произведений А. Чулпана и Т. Элиота прослеживаются в активном использовании антитезы, метафоры, преувеличения, одушевления, уподобления, метонимии, повторов, аллюзии, иносказания. Эти приемы свидетельствуют о том, что оба поэта в своих произведениях стремились раскрыть свойственные обществу противоречия, несправедливость, контраст интересов.

6. Синтаксические особенности антитезы в поэзии А. Чулпана проявляются в том, что антитезы образованы на основе модели **имя существительное + имя существительное + имя существительное, имя прилагательное + имя существительное, имя прилагательное + имя прилагательное + имя прилагательное + имя существительное**, а также добавлением аффиксов «-сиз», «-ма», означающих отрицание. Т. Элиот в своих произведениях при создании

антитезы не использует префиксы «-un», «-dis», «ir-», означающие отрицание.

7. В своих поэтических произведениях А. Чулпан для создания через антитезу контраста, противоречивости искусно пользуется денотативными и коннотативными значениями слов и словосочетаний, в частности, стилистическими средствами, синтаксическими единицами с имплицитным значением. Т. Элиот для создания антитезы использует полисемантические, коннотативные значения слов, в частности, стилистические средства, синтаксические единицы с пресуппозицией.

8. Исследование прагматических особенностей поэтического произведения позволяет определить коммуникативную сущность языковых единиц оригинала, характер лирического героя, коммуникативную интенцию, воздействие диалога, возникающего в процессе выражения прагматической цели, через который позволяет раскрыть прагматическое содержание художественного произведения посредством языковых и неязыковых средств.

9. Предложено использовать следующую модель прагматического анализа поэтических текстов: **языковые средства + выражение + тип значения + содержание + смысл + средство + пресуппозиция**. Основная функция данной модели заключается в том, чтобы показать прагматическое значение, образующееся в результате использования в поэтическом тексте стилистических средств.

10. На основе проведенного исследования можно утвердить, что в поэзии Т. Элиота и А. Чулпана, в целях привлечения внимания читателей А. Чулпан при образовании антитезы использует непарные языковые средства, образующие в сочетании антонимические значения, а Т. Элиот – повторные стилистические приемы, структурные и синтетические изменения. Для достижения интенции, привлекающей внимание читателей, А. Чулпан использует метафору и метонимию. В этих же целях Т. Элиот использует метонимию. Для достижения прагматической интенции, призванной воздействовать на читателя эмоционально, А. Чулпан использует метафору, одушевление, а Т. Элиот применяет метафору, метонимию и повторные стилистические приемы.

11. Проведенный анализ использования частей речи анатомического значения для создания антитезы в английских и узбекских поэтических произведениях показывает, что в произведениях А. Чулпана в 53 случаях задействованы части речи, в произведениях Т. Элиота – в 50 случаях. Явление антонимии больше всего образованы именем существительным. У А. Чулпана в 21 случае, у Т. Элиота – в 18 местах. Далее следуют имя прилагательное, использованное 20 раз А. Чулпаном и 19 раз применено Т. Элиотом. Авторы использовали для достижения указанных целей глагол: 12 раз использовал А. Чулпан и 9 раз – Т. Элиот. Наречие в этом качестве Т. Элиотом было употреблено в 4 случаях. А. Чулпан не задействовал наречия для образования антитезы.

12. На основе результатов проведенного лингвостилистического исследования в рассмотренных материалах в 61 случае А. Чулпан и в 59 случаях Т. Элиот использовали стилистические приемы для создания антитезы. При этом у А. Чулпана метафора встречается 27 раз, метонимия – 11 раз, одушевление – 44 раза, уподобление – 6 раз, преувеличение – 6 раз, иносказание – 3 раза, повторные стилистические приемы – 4 раза. Т. Элиот использовал следующие стилистические приемы и методы: метафора – 14, метонимия – 17, уподобление – 4, одушевление – 3, преувеличение – 6, аллюзия – 7, повторы – 4, оксюморон – 4.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01  
ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
AT UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

---

**UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

**RUZIBAEVA NIGORAKHON RAKHIMOVNA**

**SEMANTIC AND PRAGMATIC FEATURES OF ANTITHESIS IN THE  
ENGLISH AND UZBEK LITERARY TEXTS  
(on the Works of T.S. Eliot and Cholpon)**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Contrastive Linguistics  
and Translation Studies**

**ABSTRACT OF THE DISSERTATION  
of doctor of philosophy (PhD) in philological sciences**

**Tashkent – 2024**

The theme of the dissertation of Doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Republic of Uzbekistan under number B2019.3.PhD/Fil993.

The doctoral dissertation has been carried out at the Uzbekistan State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)) and on the website "ZiyoNet" information and educational portal ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

**Scientific supervisor:** Teshaboeva Ziyodakhon Kodirovna  
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

**Official opponents:** Siddikova Iroda Abduzuhurovna  
Doctor of Philological Sciences, Professor

Nasrullaeva Nafisa Zafarovna  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Leading organization:** Kokand State Pedagogical Institute

The defense will take place on «27» April 2024 at 10:00 at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.27.01 at Uzbekistan State University of World Languages (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A Tel: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru)).

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center at Uzbekistan State University of World Languages (registered under the number \_\_\_\_). (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A Tel: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92.)

The abstract of the dissertation was distributed on «13» April 2024 y.  
(Registry record No. 3 dated «13» April 2024.)



**I.M. Tukhtasinov**  
Chairman of the Scientific Council on awarding  
Scientific degrees, Doctor of Pedagogical  
Sciences, Professor

**Kh.B. Samigova**  
Scientific Secretary of the Scientific Council on  
awarding scientific degrees, Doctor of Philological  
Sciences, Professor

**J.A. Yakubov**  
Chairman of the Scientific Seminar of the  
Scientific Council on awarding Scientific  
degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertation)

**The research work aims** to identify the structural-semantic and pragmatic features of the antithesis used in English and Uzbek literary texts based on the works of Abdulhamid Cholpon and Thomas Eliot.

**The subject of the research** is the lexical-semantic and pragmatic characteristics of the antitheses used in the poetic works of English and Uzbek poets Abdulhamid Cholpon and Thomas Eliot.

**The object of the research work** is the antitheses used in the poetic works of English and Uzbek poets Abdulhamid Cholpon and Thomas Eliot.

**The scientific novelty of the research work:**

it has been determined that language and speech units expressing the meaning of contrasts, antitheses and opposition which occur at the lexical level in the form of antonyms are characteristic of both the English and Uzbek languages while "tazod" found in compound sentences in the Uzbek language is absent in the English language, expressing the isomorphic and allomorphic properties of the language units of these languages;

it has been proven that during the examining antithesis in the works of Abdulhamid Cholpon and Thomas Eliot, it is found that the antithesis used in poetic texts in English and Uzbek, from a morphological point of view, formed based on antonyms belonging to such categories of words as nouns, adjectives, adverbs, verbs, and their related forms (participle, gerund), as well as negative word-forming suffixes;

it has been substantiated that in the poetry of Abdulhamid Cholpon and Thomas Eliot, it has been shown that in achieving the pragmatic intentions of the authors, particularly through demonstrating the role of linguistic means in poetic texts in English, words based on mutual contradiction have denotative meanings, while in Uzbek poetry, they mostly based on connotative meanings;

it has been determined that in English poetic texts, stylistic devices such as metaphor, antithesis, metonymy, and allusion are used to attract the reader's attention and achieve the author's pragmatic intentions, whereas in Uzbek poetry, the effectiveness of stylistic devices such as metaphor, antithesis, personification, irony, as well as combinations of these devices, is proven through poetic texts in English and Uzbek languages.

**Implementation of the research results.** Based on the results and practical suggestions obtained during the research of semantic and pragmatic features of antithesis in English and Uzbek literary texts:

the conclusion regarding the fact that the isomorphic and allomorphic characteristics of the language and speech units expressing the meanings of contradiction, opposition, and contrast in English and Uzbek languages were used in the practical project of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi in 2021-2023 No. F3-20191258 on the creation of a "Multilingual (Uzbek, Russian, English) of the electronic platform of Uzbek literature" (Reference of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi No. 0311-1301 dated on

04.07.2023). As a result, the phrases that are based on antonyms associated with such groups of words as nouns, adjectives, adverbs, verbs, adjectives and action nouns served to enrich the scientific and theoretical concept of the project with new opinions;

conclusions about attracting the reader's attention in achieving the author's pragmatic intentions the use of stylistic devices such as metaphor, antithesis, metonymy, and allusion are common for English poetic text, whereas in Uzbek poetry, stylistic devices such as metaphor, antithesis, personification, irony, as well as combinations of these devices are considered effectively is used in the work of the Department of International relations and literary translation of the Union of Writers of Uzbekistan (Reference of the Union of Writers of Uzbekistan No. 01-03/806 dated on 17.06.2022). As a result, the comparative analysis of antitheses in the poetry of Abdulhamid Cholpon and Thomas Eliot has provided a scientific and methodological foundation for translating works by other authors, and the pragmatic analysis of poetic texts has been instrumental in translating the works of these two authors;

the conclusion regarding the fact that the antithesis used in poetic texts in English and Uzbek, from a morphological point of view, is formed based on antonyms belonging to such groups of words as nouns, adjectives, adverbs, verbs, participles, as well as word-forming affixes forming a form of negation were used in the practical project of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi in 2021-2023 No. F3-20191258 on the creation of a "Multilingual (Uzbek, Russian, English) of the electronic platform of Uzbek literature" (Reference of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi No. 0311-1301 dated 04.07.2023). As a result, the phrases that are based on antonyms associated with such groups of words as nouns, adjectives, adverbs, verbs, adjectives, and action nouns served to enrich the scientific and theoretical concept of the project with new opinions;

the conclusions that when achieving the pragmatic intentions of the authors in the works of T. Eliot and A. Cholpon by identifying the role of linguistic means in poetic texts in English, words based on mutual contradiction have a denotative meaning, and in the Uzbek language – a connotative meaning were used in paragraph 35 of the "On the Program of comprehensive measures to develop the system and distributing books and improving the culture of reading" of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan (Reference of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan No. 03-12-13-4158 dated 06.10.2022). As a result, this program has facilitated the growth of book publishing and distribution, while also helping to foster greater reader engagement and a stronger culture of reading.

**The structure and volume of the dissertation.** The thesis consists of an introduction, three chapters with outcomes, general conclusions, and a list of references. The dissertation consisted of 130 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; part I)**

1. Ruzibaeva N. Peculiarities of the antithesis in the literary text // European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences. – UK., 2019 Vol.7 №11. – PP. 149-152. (13.00.00 №3)
2. Ruzibaeva N. Pragmatic Features of Antithesis in English and Uzbek Fiction // Electronic Journal of Actual Problems of Modern Science, Education and Training. – Urgench, 2020 №1. – PP. 186-190. (10.00.00 №22)
3. Рузибаева Н. Экстралингвистические особенности антитезы в узбекских и английских художественных текстах // Международный журнал искусство слова. – Ташкент, 2021 Том 4 №1-2. – С. 40-47. (10.00.00 №31)
4. Ruzibaeva N. The study of pragmatics as a linguistic science: problems of definition and classification // Filologiya. – O'zbekiston milliy universiteti xabarlari. – Toshkent, 2022 №1. – PP. 287-289. (10.00.00 №15)
5. Ruzibaeva N. Theoretical foundations of contradictory language units // Berlin Studies Transnational Journal of Science and Humanities. Pedagogical sciences. – Berlin, 2022 Vol.2 №1.5. – PP. 291-297. (10.00.00 №10)
6. Ro'zibayeva N. Qarama-qarshi ma'noli til va nutq birliklari // Til va adabiyot ta'limi. – Toshkent, 2023 8-son, B. 35-37. (10.00.00 №9)
7. Ro'zibayeva N. Linguistic features of antithesis as a figure of speech // Til va adabiyot ta'limi. – Toshkent, 2023 11-son, B. 15-16. (10.00.00 №9)
8. Ruzibaeva N. Language and Style of Abdulkhamid Cholpon's Works // International Journal of Academic Pedagogical Research. – Washington, 2020 Vol.4 №12. – PP. 48-49. (ISSN 2643-9123), (Impact factor 3.57).
9. Ruzibaeva N. Understanding pragmatic analysis in linguistics: unraveling the intricacies of contextual communication // European International Journal of Philological Sciences. – Germany, 2023 Vol.2 №12. – PP. 6-10. (ISSN 2751-1715), (Impact factor 5.64)
10. Ro'zibayeva N. A.Cho'lpon she'riy asarlarida qo'llangan antitezaning strukturaviy-semantik xususiyatlari // European journal of science archives conferences series, Internationales Deutsches Akademika. – Germany, 2023. – PP. 127-131.
11. Ruzibaeva N. Pragmatic analysis in linguistics // Science and Technology Research – 2024: сборник статей Международной научно-практической конференции (29 января 2024 г.). – Петрозаводск, 2024. – С.214-220.
12. Ruzibaeva N. Pragmatic aspects of poetic texts // O'zbek milliy adabiyoti namunalarini chet tillariga tarjima qilish va targ'ib qilishning dolzarb masalalari Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2022. – PP. 96-98.
13. Ro'zibayeva N. The stylistic features of T.S.Eliot's poetry // Yangi O'zbekiston: Innovasiya, fan va ta'lim davriy anjuman. 58-son. – Toshkent, 2023. – B. 7-8.

## II бўлим (II часть; part II)

14. Рузобаева Н. Причини и типы развития лексических значений слов в английском языке // *Filologiya meselelari* – Baki, 2017 №1/2. – PP. 98-104.

15. Рузобаева Н. Антитеза как вербализатор культурных концептов // *Davlat tili: muammo va yechimlar (maqolalar to‘plami)*. – Tashkent: 2017 №7. – С. 124-126.

16. Рузобаева Н. Семантико-стилистические особенности антитезы // *Давлат тили: муаммо ва ечимлар (мақолалар тўплами)*. – Tashkent: 2017 №7. – С. 93-95.

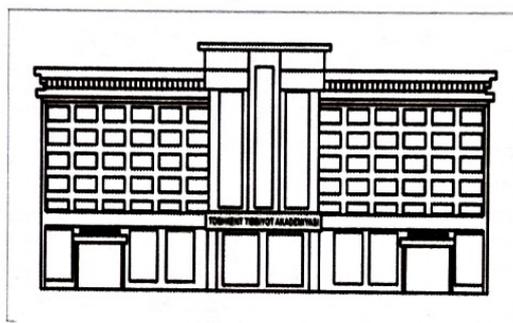
17. Ruzibaeva N. Pragmatic features of antithesis in Uzbek and English literary texts // *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*. – UK., 2020 Vol.24 №8. – PP. 6435-6440.

18. Ruzibaeva N. Comparison of Pragmatic Value of Antithesis in Fiction Texts // *Turkish journal of computer and mathematics education*. – Turkey, 2021 Vol.12 №6. – PP. 1195-1198.

19. Ro‘zibayeva N. T.Eliot she‘riy asarlarida qo‘llangan antitezaning strukturaviy-semantik xususiyatlari // *European journal of science archives conferences series, Internationales Deutsches Akademika*. – Germany, 2023. – PP. 131-135.

20. Рузобаева Н. Новые подходы к изучению стилистических приемов // *Молодежь. Наука. Будущее – 2023: сборник статей III Международной научно-практической конференции*. – Петрозаводск, 2023. – С.140-145.

Avtoreferat «O'zbekiston: til va madaniyat» jurnali  
tahririyatida tahrirda o'tkazildi



MUHARRIRIYAT VA NASHRIYOT BO'LIMI

---

Разрешено к печати: 9 апреля 2024 года  
Объем – 3,2 уч. изд. л. Тираж – 60. Формат 60x84. 1/16. Гарнитура «Times New Roman»  
Заказ № 3869 - 2024. Отпечатано РИО ТМА  
100109. Ул. Фароби 2, тел: (998 71)214-90-64, e-mail: rio-tma@mail.ru